EVROPSKA
KOMISIJA

Bruselj, 28.4.2023
COM(2023) 218 final

ANNEXES 1 to 2

PRILOGI

k

predlogu SKLEPA SVETA

o podpisu, v imenu Evropske unije, in začasni uporabi Sporazuma o partnerstvu o trajnostnem ribištvu med Evropsko unijo in Republiko Madagaskar ter njegovega protokola o izvajanju (2023–2027)

PRILOGA 1
Sporazum o partnerstvu o trajnostnem ribištvu med Evropsko unijo in Republiko Madagaskar

EVROPSKA UNIJA, v nadaljnjem besedilu: Unija, in

REPUBLIKA MADAGASKAR, v nadaljnjem besedilu: Madagaskar,

v nadaljnjem besedilu skupaj: pogodbenici, STA SE –

OB UPOŠTEVANJU tesnega sodelovanja med Unijo in Madagaskarjem, zlasti v okviru odnosov med afriškimi, karibskimi in pacifiškimi državami (AKP) ter Unijo, in njune skupne želje po okrepitvi tega sodelovanja,

ZAVEZANI doslednemu spoštovanju mednarodnega prava, temeljnih človekovih pravic ter suverenosti Madagaskarja in držav članic Unije,

OB UPOŠTEVANJU Konvencije Združenih narodov o pomorskem mednarodnem pravu z dne 10. decembra 1982 (UNCLOS) in suverenih pravic Madagaskarja do naravnih virov na njegovem ribolovnem območju, ki iz nje izhajajo,

OB UPOŠTEVANJU sporazuma glede ohranjanja in upravljanja staležev rib, ki se gibljejo znotraj izključnih ekonomskih con in zunaj njih (čezconski staleži), in izrazito selivskih staležev rib iz leta 1995,

ZAVEDAJOČ SE pomembnosti načel iz Kodeksa odgovornega ribištva, sprejetega na konferenci Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) leta 1995, sporazuma o ukrepih države pristanišča (PSMA), ki je začel veljati leta 2016, in mednarodnega akcijskega načrta za preprečevanje nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, za odvračanje od njega ter za njegovo odpravljanje (PAI-INDNR), sprejetega 2. marca 2001,

ODLOČENI, da sprejmeta potrebne ukrepe in jih izvajata,

ODLOČENI, da bosta upoštevali resolucije in priporočila Komisije za tune v Indijskem oceanu (IOTC) ter drugih ustreznih regionalnih organizacij,

V ŽELJI, da se v ta namen upoštevajo razpoložljiva in relevantna znanstvena mnenja in relevantni načrti upravljanja, ki so jih sprejele pristojne regionalne organizacije za upravljanje ribištva, da bi se zagotovila okoljska trajnost ribolovnih dejavnosti in spodbudilo upravljanje oceanov na mednarodni ravni,

ODLOČENI, da vzpostavita dialog, zlasti glede upravljanja ribištva, boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu ter kontrole, spremljanja in nadzora ribolovnih dejavnosti, celovitosti morskega okolja ter trajnostnega upravljanja morskih virov,

V ŽELJI, da ravnata skladno z načelom nediskriminacije glede vseh podobnih ribiških flot, prisotnih na ribolovnem območju,

V PREPRIČANJU, da mora partnerstvo temeljiti na medsebojnem dopolnjevanju pobud in ukrepov, ki jih pogodbenici ob zagotavljanju usklajenosti politik in sinergije naporov lahko izvajata skupaj ali posamično v skupnem in uravnoteženem interesu Unije in Madagaskarja, tudi za prebivalstvo in lokalno ribiško industrijo,

ODLOČENI, da za dosego teh ciljev v okviru sektorske ribiške politike Madagaskarja pospešita razvoj partnerstva in določita primerna sredstva, ki bodo zagotavljala, da se bo ta politika učinkovito izvajala in da bodo v proces vključeni gospodarski subjekti in civilna družba,

V ŽELJI, da določita pogoje dostopa plovil Unije do ribolovnega območja Madagaskarja in da bi morale biti ribolovne dejavnosti v ta namen usmerjene izključno v presežek dovoljenega ulova, pri čemer se upoštevajo ribolovne zmogljivosti flot, ki opravljajo dejavnost na območju, hkrati pa se posebna pozornost nameni izrazito selivski naravi nekaterih vrst,

ODLOČENI, da si bosta prizadevali za tesnejše in pravično gospodarsko in socialno sodelovanje, namenjeno vzpostavitvi in krepitvi trajnostnega ribištva ter prispevanju k boljšemu upravljanju oceanov in razvoju dejavnosti modrega gospodarstva, povezanih z ribištvom, vključno z razvojem naložb, ki vključujejo podjetja obeh pogodbenic in so povezane z razvojnimi cilji Madagaskarja –

DOGOVORILI O NASLEDNJEM:

SPLOŠNE DOLOČBE

Člen 1
Opredelitev pojmov

V tem sporazumu:

(a) „Sporazum“ pomeni ta sporazumu o partnerstvu o trajnostnem ribištvu med Evropsko unijo in Republiko Madagaskar;

(b) „ribolovna dejavnost“ pomeni iskanje rib, metanje, namestitev, vlečenje in izvleko ribolovnega orodja, prenos ulova na krov, pretovarjanje, shranjevanje na krovu, predelavo na krovu, premestitev, rejo v mrežastih kletkah, pitanje in iztovarjanje rib in ribiških proizvodov;

(c) „lastnik plovila“ pomeni katero koli osebo, ki je pravno odgovorna za ribiško plovilo, zanj skrbi in ga nadzoruje;

(d) „dovoljenje za ribolov“ pomeni dovoljenje za gospodarski ribolov, ki ga madagaskarski organi izdajo ribiškemu plovilu Unije in na podlagi katerega lahko to plovilo opravlja ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju;

(e) „organi Unije“ pomenijo Evropsko komisijo ali po potrebi delegacijo Evropske unije na Madagaskarju;

(f) „madagaskarski organ“ pomeni ministrstvo, pristojno za ribištvo;

(g) „iztovarjanje“ pomeni raztovarjanje kakršne koli količine ribiških proizvodov s krova ribiškega plovila na kopno;

(h) „pomožno plovilo“ pomeni plovilo Unije za lajšanje ribolovnih operacij, pomoč pri njih ali pripravo nanje, ki ni plovilo na krovu, ni opremljeno za ribolov in se ne uporablja za operacije pretovarjanja;

(i) „plovilo Unije“ pomeni katero koli ribiško ali pomožno plovilo, ki pluje pod zastavo države članice Unije in je registrirano v Uniji;

(j) „ribiško plovilo“ pomeni katero koli plovilo, opremljeno za gospodarsko izkoriščanje morskih bioloških virov;

(k) „gospodarski subjekt“ pomeni katero koli fizično ali pravno osebo, ki vodi ali ima v lasti podjetje, ki opravlja dejavnost, povezano s katero koli fazo proizvodne verige, predelave, trženja, distribucije in maloprodaje ribiških proizvodov in proizvodov iz ribogojstva;

(l) „trajnostno ribištvo“ pomeni ribištvo v skladu s cilji in načeli iz Kodeksa odgovornega ribištva, sprejetega na konferenci Organizacije Združenih narodov za prehrano in kmetijstvo (FAO) leta 1995;

(m) „ribolovne možnosti“ pomenijo količinsko opredeljeno zakonito ribolovno pravico, izraženo v ulovu ali ribolovnem naporu;

(n) „ribiški proizvodi“ pomenijo vodne organizme, pridobljene z ribolovno dejavnostjo, vključno s prilovom;

(o) „Protokol“ pomeni besedilo, ki določa podrobna pravila o izvajanju Sporazuma o partnerstvu o trajnostnem ribištvu med Evropsko unijo in Republiko Madagaskar, njegove priloge in njegovih dodatkov;

(p) „stalež“ pomeni morski biološki vir, ki je prisoten na zadevnem območju;

(q) „ribiški sektor“ pomeni gospodarski sektor, ki zajema vse dejavnosti proizvodnje, predelave in trženja ribiških proizvodov in proizvodov iz ribogojstva;

(r) „pretovarjanje“ prenos ribiških proizvodov z enega plovila na drugega;

(s) „ribolovno območje“ pomeni del voda pod suverenostjo in pristojnostjo Madagaskarja, v katerih Madagaskar ribiškim plovilom Evropske unije dovoljuje izvajati ribolovne dejavnosti.

Člen 2
Predmet urejanja

Namen Sporazuma je vzpostaviti partnerstvo in določiti okvir za pravno, okoljsko, gospodarsko in socialno upravljanje na področju ribištva, pri čemer opredeljuje zlasti:

(a) pogoje za ribolovne dejavnosti ribiških plovil Unije na ribolovnem območju Madagaskarja;

(b) gospodarsko in finančno sodelovanje v podporo ribiškemu sektorju in upravljanju oceanov;

(c) sodelovanje, ki prispeva k spodbujanju modrega gospodarstva, zlasti s predelavo ribiških proizvodov, ohranjanju celovitosti morskega okolja in trajnostnemu upravljanju morskih virov;

(d) upravno sodelovanje za izvajanje finančnega prispevka;

(e) znanstveno in tehnično sodelovanje za zagotovitev trajnostnega izkoriščanja ribolovnih virov na Madagaskarju;

(f) gospodarsko in socialno sodelovanje med gospodarskimi subjekti;

(g) sodelovanje pri ukrepih spremljanja, kontrole in nadzora dejavnosti na ribolovnem območju za zagotovitev spoštovanja pravil in učinkovitosti ukrepov za ohranjanje ribolovnih virov in upravljanja ribolovnih dejavnosti ter za boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu.

Člen 3
Načela Sporazuma

Pogodbenici delujeta in izvajata Sporazum v skladu z naslednjimi načeli:

1. Ta sporazum in njegovo izvajanje, zlasti izvajanje ribolovnih dejavnosti, se uresničujeta tako, da se zagotovi pravična porazdelitev koristi, ki iz tega izhajajo.

2. Pogodbenici delujeta ob upoštevanju suverenosti in suverenih pravic v smislu člena 56 UNCLOS.

3. Pogodbenici ta protokol izvajata v skladu s členom 9 Sporazuma iz Contonouja o bistvenih elementih v zvezi s človekovimi pravicami, demokratičnimi načeli in pravno državo ter temeljnimi elementi v zvezi z dobrim javnim upravljanjem oziroma ustreznim členom sporazuma med Unijo in državami AKP, ki ga bo nasledil.

4. Zaposlitev in delo ribičev na krovu plovil Unije, dovoljena v okviru Sporazuma ali njegovega protokola o izvajanju, se opravljata pod pogoji, ki so v skladu z načeli, izhajajočimi iz instrumentov Mednarodne organizacije dela (MOD) in Mednarodne pomorske organizacije (IMO), ki se uporabljajo za ribiče, zlasti Deklaracije MOD o temeljnih načelih in pravicah pri delu (1998), kot je bila spremenjena leta 2022, in Konvencije MOD št. 188 o delu na področju ribolova. To se nanaša zlasti na odpravo prisilnega dela in dela otrok, svobodo združevanja, dejansko priznanje pravice delavcev do kolektivnih pogajanj, odpravo diskriminacije pri zaposlovanju in opravljanju poklica, varno in zdravo delovno okolje ter dostojne pogoje za življenje in delo na krovu ribiških plovil Unije.

5. Pogodbenici ob upoštevanju načela preglednosti javno objavita dvostranske ali večstranske sporazume, ki dovoljujejo dostop tujih plovil na njuno ribolovno območje, ali dostop njunih plovil na druga ribolovna območja. Zavezujeta se, da si bosta izmenjali informacije o posledičnem ribolovnem naporu, zlasti o številu izdanih dovoljenj in ulovu.

6. Madagaskar se ob upoštevanju načela nediskriminacije zavezuje, da bo uporabljal enake tehnične in ohranitvene ukrepe za vse tuje industrijske ribiške flote za ribolov tunov, ki delujejo na njegovem ribolovnem območju in ki imajo enake značilnosti kot flote, zajete v tem sporazumu in njegovem protokolu o izvajanju. Zadevni pogoji se nanašajo na ohranjanje in trajnostno izkoriščanje, razvoj in upravljanje virov, finančne ureditve, pristojbine in pravice v zvezi z izdajanjem dovoljenj za ribolov, ki veljajo na njegovem ribolovnem območju. Ta določba se uporablja v zvezi s finančnimi določbami, brez poseganja v sporazume na področju ribištva, ki jih lahko Madagaskar sklene z državami v razvoju, članicami Komisije za Indijski ocean, vključno z vzajemnimi sporazumi.

Člen 4
Dostop do presežka in znanstveno mnenje

1. Pogodbenici se strinjata, da ribiška plovila Unije lovijo le presežek dovoljenega ulova iz člena 62(2) in (3) UNCLOS, kot je jasno in pregledno določen na podlagi razpoložljivih in relevantnih znanstvenih mnenj in relevantnih informacij, ki si jih pogodbenici izmenjata o celotnem ribolovnem naporu vseh flot na ribolovnem območju Madagaskarja za zadevne staleže.

2. Kar zadeva čezconske ali izrazito selivske staleže rib, pogodbenici pri določitvi dostopnih virov ustrezno upoštevata relevantne znanstvene ocene ter razpoložljive ohranitvene in upravljalne ukrepe.

3. Pogodbenici ob ustreznem upoštevanju regionalnih znanstvenih ocen upoštevata ukrepe za ohranjanje in upravljanje, ki so jih sprejele ustrezne regionalne organizacije za upravljanje ribištva, zlasti IOTC.

Člen 5
Dialog in usklajevanje

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta v skupnem interesu vzpostavili tesen dialog, spodbujali usklajevanje in se obveščali zlasti o izvajanju sektorske ribiške politike, upravljanju oceanov in spodbujanju modrega gospodarstva.

2. Pogodbenici sodelujeta pri izvajanju ocen ukrepov, programov in dejavnosti, ki se izvajajo na podlagi določb Sporazuma.

PRAVICE IN OBVEZNOSTI POGODBENIC

Člen 6
Dostop plovil Unije do ribolovnega območja

Madagaskarski organ dovoli plovilom Unije opravljanje ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja v skladu s tem sporazumom in pod pogoji, določenimi v Protokolu.

Člen 7
Pogoji za opravljanje ribolova in klavzula o izključnosti

1. Plovila Unije lahko ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja opravljajo le, če imajo dovoljenje za ribolov, izdano na podlagi tega sporazuma. Vsaka ribolovna dejavnost plovil Unije, ki ni v okviru tega sporazuma, je prepovedana.

2. Postopek za pridobitev dovoljenja za ribolov za plovilo, veljavne pristojbine in pogoji plačila lastnika plovila so navedeni v Protokolu.

3. Pogodbenici pravilno uporabo teh pogojev in ureditev zagotavljata z ustreznim upravnim sodelovanjem med svojimi pristojnimi organi.

Člen 8
Zakonodaja, ki se uporablja za ribolovne dejavnosti

1. Dejavnosti plovil Unije, ki delujejo na ribolovnem območju Madagaskarja, ureja veljavna zakonodaja Madagaskarja, razen če je v Sporazumu in Protokolu določeno drugače. Madagaskarski organ organe Unije obvesti o veljavni zakonodaji.

2. Madagaskar se zavezuje, da bo sprejel vse ustrezne določbe za zagotovitev učinkovite uporabe ukrepov spremljanja, kontrole in nadzora ribištva iz Sporazuma brez poseganja v odgovornosti države zastave plovil Unije. Plovila Unije morajo sodelovati z madagaskarskim organom, pristojnim za izvajanje takega spremljanja, kontrole in nadzora.

3. Madagaskarski organ obvesti organe Unije o vseh spremembah veljavne zakonodaje ali novi zakonodaji, ki bi lahko vplivala na dejavnosti plovil Unije. Ta zakonodaja je izvršljiva za plovila Unije od 60. dneva po dnevu, ko organi Unije prejmejo obvestilo o njej. Vendar pa se v nujnem primeru, na katerega se madagaskarski organ sklicuje v obvestilu, zgoraj navedeni rok skrajša na sedem koledarskih dni.

4. Unija se zavezuje, da bo sprejela vse ustrezne ukrepe, ki so potrebni za zagotovitev skladnosti njenih plovil z določbami Sporazuma in madagaskarsko zakonodajo, ki ureja ribištvo.

5. Organi Unije obvestijo madagaskarski organ o vseh spremembah zakonodaje Unije, ki lahko vplivajo na dejavnosti plovil Unije in na interese Madagaskarja v okviru Sporazuma, najpozneje 60 dni pred začetkom njihove veljavnosti.

Člen 9
Znanstveno in tehnično sodelovanje

1. Pogodbenici sodelujeta na znanstvenem in tehničnem področju, da bi redno ocenili stanje ribolovnih virov v vodah Madagaskarja, prispevali k ohranitvi morskega okolja in krepili nacionalne zmogljivosti na področju raziskav.

2. Pogodbenici si prizadevata, da bi se posvetovali v okviru IOTC ali drugih relevantnih regionalnih organizacij za upravljanje ribištva, da bi okrepili upravljanje in ohranjanje morskih bioloških virov na regionalni ravni ter sodelovali v zadevnih znanstvenih raziskavah na ribolovnem območju Madagaskarja.

3. Pogodbenici lahko po potrebi organizirata skupno znanstveno srečanje za preučitev vseh relevantnih vprašanj na znanstvenem in tehničnem področju za zagotovitev trajnostnega izkoriščanja morskih bioloških virov.

4. Na podlagi najboljših razpoložljivih in relevantnih znanstvenih mnenj se pogodbenici medsebojno posvetujeta v okviru kupnega odbora iz člena 14, da po potrebi sporazumno sprejmeta ukrepe za dosego cilja iz odstavka 1.

Člen 10
Gospodarsko in socialno sodelovanje

1. Pogodbenici se zavezujeta k spodbujanju gospodarskega, tehničnega, tehnološkega in trgovinskega sodelovanja v ribiškem sektorju ter z njim povezanih sektorjih, tudi na nekaterih področjih modrega gospodarstva. Medsebojno se posvetujeta, da bi lajšali in spodbujali različne ukrepe, ki se lahko sprejmejo v ta namen.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali izmenjavo informacij o ribolovnih tehnikah in orodjih, načinih ohranjanja in postopkih industrijske predelave ribiških proizvodov.

3. Pogodbenici si prizadevata ustvariti ugodne pogoje za krepitev odnosov med njunimi podjetji na tehničnem, tehnološkem, gospodarskem in trgovinskem področju s spodbujanjem vzpostavitve okolja, naklonjenega razvoju poslovanja in naložb.

4. Pogodbenici se ob upoštevanju veljavne zakonodaje Madagaskarja in Unije zavzemata za spodbujanje naložb.

5. Pogodbenici spodbujata in lajšata iztovarjanje ulova ladij Unije na Madagaskarju. Kadar je le mogoče, se plovila Unije oskrbijo z blagom in na njih zagotovijo storitve, ki jih potrebujejo za svoje delovanje, na Madagaskarju.

6. Pogodbenici spodbujata gradnjo človeške in institucionalne zmogljivosti v ribiškem sektorju, da bi se zvišala raven usposobljenosti ter razvila znanja in spretnosti, kar bi prispevalo k trajnostnim ribolovnim dejavnostim na Madagaskarju.

Člen 11

Sodelovanje na področju spremljanja, kontrole in nadzora ter boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu

Pogodbenici se zavezujeta, da bosta sodelovali pri spremljanju, kontroli in nadzoru ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju ter se borili proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, da bi vzpostavili trajnostno ribištvo.

Madagaskar zagotovi učinkovito uporabo določb glede postopkov spremljanja, kontrole in nadzora ribolovnih dejavnosti iz Sporazuma in njegovega protokola ter madagaskarske zakonodaje. Plovila Unije morajo sodelovati z madagaskarskim organom, pristojnim za izvajanje teh postopkov.

Člen 12

Upravno sodelovanje

Za zagotovitev uporabe ukrepov za ohranjanje in upravljanje ribolovnih virov pogodbenici:

– razvijata upravno sodelovanje, da se zagotovi skladnost plovil Unije z določbami tega sporazuma in Protokola,

– sodelujeta pri preprečevanju nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova ter boju proti njemu, zlasti s tesno in redno izmenjavo informacij med zadevnima upravama.

Člen 13

Finančni prispevek

1. V skladu z načeli Sporazuma Unija Madagaskarju odobri finančni prispevek, za katerega so pogoji opredeljeni v Protokolu.

2. Finančni prispevek je namenjen:

   (a) kritju dostopa do ribolovnega območja Madagaskarja in do njegovih ribolovnih virov brez poseganja v pristojbine, ki jih plačujejo upravljavci plovil Unije;

   (b) prispevanju – s sektorsko podporo – k izvajanju trajnostne ribiške politike in spodbujanju modrega gospodarstva s strani Madagaskarja.

3. Finančni prispevek, ki ga odobri Unija, se izplača vsako leto v skladu s Protokolom.

4. Finančni prispevek, namenjen sektorski podpori, je ločen od plačil za pravice dostopa. Izvaja se z letnimi in večletnimi programi v skladu z določbami Protokola.

5. Skupni odbor lahko znesek finančnega prispevka iz odstavka 2, točka (a), revidira v naslednjih primerih:

   (a) v primeru zmanjšanja ribolovnih možnosti, dodeljenih ribiškim plovilom Unije, zlasti zaradi ukrepov upravljanja zadevnih staležev, ki se na podlagi najboljših razpoložljivih in relevantnih znanstvenih mnenj štejejo za potrebne za ohranjanje in trajnostno izkoriščanje virov, ali

   (b) v primeru povečanja ribolovnih možnosti, dodeljenih ribiškim plovilom Unije, če na podlagi najboljših razpoložljivih in relevantnih znanstvenih mnenj stanje virov to dopušča,

   (c) v primeru začasne prekinitve ali odpovedi iz členov 20 in 21.

INSTITUCIONALNE DOLOČBE

Člen 14
Skupni odbor

1. Ustanovi se skupni odbor, ki ga sestavljajo predstavniki organov Unije in madagaskarskega organa.

2. Naloge skupnega odbora so zlasti:

   (a) nadzor uporabe Sporazuma ter zlasti opredelitev in ocenjevanje izvajanja sektorske podpore;

   (b) zagotavljanje potrebne povezave za zadeve skupnega interesa na področju ribištva, zlasti statistične analize podatkov o ulovu;

   (c) delovanje kot forum za razlago Sporazuma, potrjevanje pogojev iz člena 21, točki (b) in (c), ter sporazumno reševanje sporov, ki lahko nastanejo zaradi uporabe Sporazuma.

3. Skupni odbor lahko sprejme spremembe Protokola v zvezi s:

   (a) pregledom ribolovnih možnosti in posledično zadevnega finančnega prispevka;

   (b) podrobnimi pravili o izvajanju sektorske podpore;

   (c) tehničnimi pogoji in ureditvami, pod katerimi plovila Unije opravljajo ribolovne dejavnosti;

   (d) katero koli drugo nalogo, ki mu jo pogodbenici sporazumno dodelita, vključno na področju preprečevanja nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova ter upravnega sodelovanja in upravljanja oceanov.

4. Skupni odbor izvaja svoje naloge v skladu s cilji Sporazuma.

5. Skupni odbor se sestane vsaj enkrat na leto, izmenično na Madagaskarju in v Uniji ali po dogovoru v drugem kraju ali po videokonferenci, predseduje pa mu pogodbenica, ki gosti zasedanje. Na zahtevo ene od pogodbenic se lahko sestane tudi izredno v mesecu, ki sledi zahtevi.

6. Odločitve se sprejmejo soglasno in zapišejo v zapisniku zasedanja. Skupni odbor se lahko po potrebi posvetuje in odloči z izmenjavo pisem.

7. Skupni odbor lahko sprejme svoja pravila delovanja s poslovnikom.

Člen 15
Območje uporabe Sporazuma

Sporazum se uporablja na eni strani na ozemljih, na katerih se uporablja Pogodba o delovanju Evropske unije, v skladu s pogoji iz navedene pogodbe ter na drugi strani na ozemlju Madagaskarja in v vodah pod suverenostjo in pristojnostjo Madagaskarja.

KONČNE DOLOČBE

Člen 16
Reševanje sporov

Pogodbenici se v primeru sporov glede razlage ali uporabe Sporazuma posvetujeta v skupnem odboru, brez poseganja v možnost, da se v primeru neuspeha posvetovanj pristojnost dodeli mednarodnemu organu ob soglasju pogodbenic.

Člen 17
Začetek veljavnosti

Veljati začne na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku za ta namen potrebnih postopkov.

Člen 18
Trajanje

Sporazum se uporablja za obdobje štirih let od začetka njegove začasne uporabe, razen v primeru odpovedi v skladu s členom 21.

Člen 19
Začasna uporaba

Sporazum se začasno uporablja od 1. julija 2023 s pridržkom, da ga pogodbenici podpišeta, ali od datuma podpisa, če se podpiše po 1. juliju 2023.

Člen 20
Začasna prekinitev

1. Uporaba Sporazuma se lahko začasno prekine na pobudo ene od pogodbenic v enem ali več naslednjih primerih:

   (a) kadar okoliščine, ki so zunaj razumnega nadzora ene od pogodbenic, preprečujejo opravljanje ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju. V primeru naravnih pojavov se pogodbenici posvetujeta, da bi ocenili njihov vpliv na ribolovne dejavnosti in izvajanje Protokola;

   (b) kadar med pogodbenicama vztraja resen in nerešen spor glede razlage ali izvajanja Sporazuma;

   (c) kadar ena od pogodbenic ne ravna v skladu s Sporazumom;

   (d) kadar nastanejo bistvene spremembe v sektorski politiki, ki je privedla do sklenitve Sporazuma, zaradi česar ena od pogodbenic vloži zahtevo za njegovo spremembo.

2. Pogodbenica pobudnica drugo pogodbenico uradno pisno obvesti o začasni prekinitvi uporabe Sporazuma, ki začne učinkovati tri mesece po prejemu uradnega obvestila. Po uradnem obvestilu pogodbenici začneta medsebojna posvetovanja prek skupnega odbora, da bi v treh mesecih dosegli sporazumno rešitev spora.

3. Če razhajanja niso sporazumno rešena in je izvajanje Sporazuma začasno prekinjeno, pogodbenici nadaljujeta medsebojna posvetovanja. Pogodbenici se po potrebi dogovorita o odpravi začasne prekinitve.

4. Plačilo finančnega prispevka iz člena 13(2) za obdobje začasne prekinitve se prilagodi po posvetovanju med pogodbenicama. Taka prilagoditev se uporabi tudi v primeru, če ena od pogodbenic preneha začasno uporabljati Sporazum.

Člen 21
Odpoved

1. Sporazum se lahko odpove na pobudo ene od pogodbenic v enem ali več naslednjih primerih:

   (a) kadar okoliščine, ki so zunaj razumnega nadzora ene od pogodbenic, preprečujejo opravljanje ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju. V primeru naravnih pojavov se pogodbenici posvetujeta, da bi ocenili njihov vpliv na ribolovne dejavnosti in izvajanje Protokola;

   (b) v primeru znatne spremembe zadevnih staležev;

   (c) v primeru znatnega zmanjšanega izkoriščanja ribolovnih možnosti, dodeljenih plovilom Unije;

   (d) v primeru kršitve zavez, ki sta jih pogodbenici sprejeli glede boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu;

   (e) kadar med pogodbenicama vztraja resen in nerešen spor glede razlage ali izvajanja Sporazuma;

   (f) kadar ena od pogodbenic ne ravna v skladu s Sporazumom;

   (g) kadar nastanejo bistvene spremembe v sektorski politiki, ki je privedla do sklenitve Sporazuma.

2. Pogodbenica pobudnica drugo pogodbenico uradno pisno obvesti o odpovedi Sporazuma, ki začne učinkovati šest mesecev po prejemu uradnega obvestila, razen če se pogodbenici sporazumno odločita, da ta rok podaljšata. Vendar se pa v primerih iz odstavka 1, točki (b) in (c), uradno obvestilo pošlje po tem, ko skupni odbor potrdi pogoje odpovedi.

3. Takoj po uradnem obvestilu se pogodbenici posvetujeta, da bi v šestih mesecih dosegli sporazumno rešitev.

4. Plačilo finančnega prispevka iz člena 13 za leto, v katerem odpoved začne veljati, se prilagodi po posvetovanju med pogodbenicama. Taka prilagoditev se uporabi tudi v primeru, če ena od pogodbenic preneha začasno uporabljati Sporazum.

Člen 22
Razveljavitev

Sporazum o partnerstvu v ribiškem sektorju med Evropsko skupnostjo in Republiko Madagaskar, ki se je uporabljal od 1. januarja 2007, se razveljavi.

Člen 23
Verodostojna besedila

Sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem,

romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

PRILOGA 2

PROTOKOL

o izvajanju Sporazuma o partnerstvu o trajnostnem ribištvu med Evropsko unijo in Republiko Madagaskar (2023–2027)

Člen 1
Opredelitev pojmov

V tem protokolu se uporabljajo opredelitve pojmov iz člena 1 Sporazuma, razen spodaj navedenih sprememb in dopolnitev:

„opazovalec“ pomeni katero koli osebo, ki jo nacionalni organ pooblasti, da na krovu ribiškega plovila opazuje njegovo ribolovno dejavnost in zbira podatke za količinsko ali kvalitativno opredelitev njenih rezultatov;

„naprava za zbiranje rib“ pomeni trajni, poltrajni ali začasni predmet, strukturo ali napravo iz katerega koli umetnega ali naravnega materiala, ki je nameščen ali se mu sledi za namene zbiranja ciljnih vrst tuna za njihov posledični ulov.

Člen 2
Predmet urejanja

Cilj Protokola je izvajanje določb Sporazuma, in sicer zlasti z določitvijo pogojev dostopa plovil Unije do ribolovnega območja Madagaskarja in vzpostavitvijo sodelovanja iz člena 2 Sporazuma.

Določbe Protokola se razlagajo in uporabljajo ob polnem upoštevanju načel in določb Sporazuma ter v skladu z njimi.

Člen 3
Področje uporabe

Protokol se uporablja:

– za dejavnosti plovil Unije na ribolovnem območju Madagaskarja, ki lovijo vrste tuna in sorodne vrste,

– za izvajanje sodelovanja na področjih iz člena 2 Sporazuma.

Člen 4
Ribje vrste in število dovoljenih plovil

1. Dovoljene vrste so tuni in podobne vrste, kot so našteti v Dodatku 1, ki spadajo pod upravljanje Komisije za tune v Indijskem oceanu (IOTC).

2. Prepovedan je ribolov naslednjih vrst:

– vrst, zaščitenih z mednarodnimi konvencijami, zlasti vrst *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*,

– vrst, katerih hrambo na krovu, pretovarjanje, iztovarjanje ali skladiščenje je IOTC delno ali v celoti prepovedala, zlasti vrst iz družin *Alopiidae, Sphyrnidae* in *Lamnidae*.

3. Ribolovne možnosti se dodelijo 65 plovilom Unije glede na naslednjo porazdelitev:

– 32 plovil za ribolov tuna s potegalko,

– 13 plovil s površinskim parangalom z bruto tonažo nad 100,

– 20 plovil s površinskim parangalom z bruto tonažo do vključno 100.

4. Odstavek 3 se uporablja ob upoštevanju določb členov 11 in 12.

Člen 5
Trajanje

Protokol se uporablja za obdobje štirih let od datuma začetka začasne uporabe.

Člen 6
Finančni prispevek

1. Za celotno obdobje štirih let skupna ocenjena vrednost Protokola znaša 12 880 000 EUR, ker ustreza 3 220 000 EUR na leto. Ta skupni znesek se razčleni tako:

   – 7 200 000 EUR, ki ustrezajo finančnemu prispevku Unije iz člena 13 Sporazuma,

   – 5 680 000 EUR, ki ustrezajo ocenjeni vrednosti prispevkov lastnikov plovil.

2. Letni finančni prispevek Unije vključuje:

   (a) letni znesek za dostop do ribolovnega območja Madagaskarja v višini 700 000 EUR, ki ustreza referenčni tonaži 14 000 ton na leto za vse vrste rib;

   (b) posebni znesek v višini 1 100 000 EUR na leto za podporo in izvajanje sektorske ribiške politike Madagaskarja. Ta znesek se da na voljo ministrstvu, pristojnemu za ribištvo, upravlja pa ga madagaskarska agencija, pristojna za ribolov in akvakulturo, v skladu s pravili in postopki, določenimi v skladu z nacionalnimi pravili v priročniku o postopkih, ki ga pripravi ministrstvo, pristojno za ribištvo, in ki se posreduje organom Unije pred začasno uporabo Protokola.

3. Odstavek 1 tega člena se uporablja ob upoštevanju določb členov 7, 8, 11, 14 in 15 Protokola.

4. Finančni prispevek se plača:

   (a) na račun državne zakladnice, odprt pri centralni banki Madagaskarja, za del, ki se nanaša na dostop do ribolovnega območja Madagaskarja;

   (b) na bančni račun, namenjen sektorski podpori, pod nadzorom ministrstva, pristojnega za ribištvo, za del, ki se nanaša na sektorsko podporo.

Madagaskarski organ organom Unije sporoči podatke o bančnih računih pred začetkom začasne uporabe in jih vsako leto potrdi.

Člen 7
Način plačila finančnega prispevka v zvezi z dostopom do ribolovnega območja Madagaskarja

1. Če letna količina ulova plovil Unije, določena v skladu z oddelkom 1 poglavja IV Priloge, preseže referenčno tonažo 14 000 ton, se letni finančni prispevek poveča za 50 EUR za vsako dodatno tono.

2. Vendar letni znesek finančnega prispevka, ki ga Evropska unija plača za dostop do ribolovnega območja Madagaskarja, ne sme presegati dvakratnega zneska iz člena 6(2),

točka (a). Če količine ulova plovil Unije na ribolovnem območju Madagaskarja presegajo dvakratno referenčno tonažo, se znesek za preseženo količino ulova plača naslednje leto.

3. Plačilo finančnega prispevka v zvezi z dostopom ribiških plovil Unije do ribolovnega območja Madagaskarja se za prvo leto plača najpozneje 90 dni po datumu začetka začasne uporabe Protokola, za naslednja leta pa najpozneje na dan obletnice začetka začasne uporabe Protokola.

4. Uporaba finančnega prispevka v zvezi z dostopom do ribolovnega območja Madagaskarja je v izključni pristojnosti Madagaskarja.

Člen 8
Način izvajanja in plačila sektorske podpore

1. Skupni odbor najpozneje v treh mesecih po datumu začetka začasne uporabe Protokola sprejme večletni sektorski podporni program, razčlenjen po letih, katerega splošni cilj je spodbujati odgovoren in trajnostni ribolov na Madagaskarju.

2. Ta program je predstavljen v dokumentu, ki vključuje:

2.1. letne in večletne smernice za uporabo posebnega zneska finančnega prispevka iz člena 6(2), točka (b);

2.2. cilje in ukrepe, opredeljene na letni in večletni podlagi, za odgovoren in trajnostni ribolov ter modro gospodarstvo, ki upoštevajo prednostne naloge Madagaskarja, zlasti:

– izvajanje nacionalne strategije upravljanja ribolova tuna,

– podporo za mali in tradicionalni ribolov,

– usposabljanje ribičev-pomorščakov,

– spremljanje, kontrolo in nadzor ribolovnih dejavnosti ter zlasti boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu,

– krepitev raziskovanja morja, zmogljivosti za upravljanje morskih ekosistemov in ribolovnih virov ter

– zdravstveno varnost ribiških proizvodov;

2.3. merila in postopke za letno ocenjevanje dobljenih rezultatov, po potrebi s kazalniki.

3. Madagaskarski organ vsako leto skupnemu odboru predloži letno poročilo o izvajanju s stanjem napredka pri dejavnostih programa. Poročilo, predloženo zadnje leto, vključuje tudi rezultate izvajanja programa za celotno obdobje veljavnosti Protokola.

4. Vse predlagane spremembe programa mora odobriti skupni odbor.

5. Plačilo finančnega prispevka v zvezi s sektorsko podporo se izvede v letnih obrokih po analizi skupnega odbora na podlagi rezultatov izvajanja programa.

6. Evropska unija lahko delno ali popolnoma ustavi plačilo finančnega prispevka iz člena 6(2), točka (b), če se z analizo skupnega odbora ugotovi:

6.1. da dobljeni rezultati niso v skladu z načrtom, ki ga je določil skupni odbor;

6.2. neizvršitev ukrepov iz tega načrta.

7. Po ustavitvi plačila, kot je določena v odstavku 6, se plačilo finančnega prispevka v zvezi s sektorsko podporo ponovno začne izvajati šele po medsebojnem posvetovanju in dogovoru

pogodbenic ter če so rezultati izvajanja sektorske podpore skladni z načrtom, ki ga je določil skupni odbor. Vendar se plačilo finančnega prispevka v zvezi s sektorsko podporo lahko izvede največ šest mesecev po izteku veljavnosti Protokola.

8. Pogodbenici spremljata program, dokler ni v celoti izveden.

9. Preverjanja in nadzor uporabe sredstev prispevka iz člena 6(2), točka (b), lahko izvajajo revizijski in nadzorni organi vsake pogodbenice, vključno z Evropskim računskim sodiščem. To vključuje pravico dostopa do informacij, dokumentov, lokacij in upravičenih objektov.

10. Madagaskarski organ izvaja ukrepe za promocijo in obveščanje, ki zagotavljajo vidnost dosežkov, financiranih s sektorsko podporo in prispevkom EU.

Člen 9

Znanstveno sodelovanje na področju odgovornega ribištva

1. Z znanstvenim sodelovanjem se pogodbenici zavezujeta, da bosta spodbujali odgovoren ribolov na ribolovnem območju Madagaskarja.

2. Pogodbenici si izmenjata vse pomembne znanstvene informacije, ki omogočajo oceno stanja morskih bioloških virov na ribolovnem območju Madagaskarja.

3. Skupno znanstveno srečanje, predvideno v členu 9(3) Sporazuma, združuje pristojne znanstvenike, ki jih predlaga vsaka pogodbenica. Pogodbenici data na voljo podatke, potrebne za delo znanstvenikov. Pristojnosti, sestavo in delovanje tega skupnega znanstvenega srečanja določi skupni odbor.

4. Skupno znanstveno srečanje pripravi poročilo, po potrebi skupaj z mnenjem, ki se predloži skupnemu odboru v preučitev in za morebitno sprejetje ukrepov, kot je določeno v členu 9(4) Sporazuma.

Člen 10

Gospodarsko in socialno sodelovanje

1. Za izvajanje načel iz člena 10 Sporazuma na področju gospodarskega in socialnega sodelovanja se pogodbenici redno usklajujeta v okviru skupnega odbora ter vključujeta gospodarske subjekte in druge zainteresirane strani, da bi opredelili priložnosti za sodelovanje, tudi za razvoj trgovinske menjave in naložb v ribiškem sektorju.

2. Pri tem usklajevanju upoštevata programe razvoja in sodelovanja Evropske unije ali drugih tehničnih in finančnih partnerjev.

Člen 11

Sporazumna sprememba ribolovnih možnosti in podrobnih pravil izvajanja Protokola

1. Skupni odbor lahko spremeni ribolovne možnosti iz člena 4 na podlagi relevantnih znanstvenih mnenj in ob upoštevanju zlasti resolucij in priporočil, ki jih je sprejela IOTC, tako da se zagotovi trajnostno upravljanje ribolovnih virov, ki jih zajema Protokol, in, kjer je primerno, potem, ko svoje mnenje poda skupno znanstveno srečanje iz člena 9.

2. V takem primeru se lahko finančni prispevek iz člena 6(2), točka (a), sorazmerno prilagodi, Protokol in njegova priloga pa se ustrezno spremenita.

3. Skupni odbor lahko prilagodi določbe Protokola v zvezi s pogoji izvajanja ribolova in načinom izvajanja sektorske podpore.

4. Sklepi, ki jih sprejme skupni odbor, imajo enako pravno moč kot Protokol, če pogodbenici izvedeta zadevne postopke.

Člen 12
Odprave raziskovalnega ribolova in nove ribolovne možnosti

1. Pogodbenici spodbujata raziskovalni ribolov na ribolovnem območju Madagaskarja, namenjen oceni znanstvene in gospodarske trajnostnosti nove vrste ribolova, zlasti v zvezi z vrstami, ki se štejejo za premalo izkoriščene ali pri katerih je stanje staleža neznano.

2. Madagaskarski organ lahko v skladu s svojo zakonodajo odobri izvedbo raziskovalne odprave na podlagi posebne specifikacije, ki jo sprejme skupni odbor. Ta opredeli zadevne vrste in ustrezne pogoje za to odpravo ob upoštevanju najboljših razpoložljivih znanstvenih mnenj in po potrebi znanstvenega mnenja, pridobljenega v skladu s členom 9.

3. Dovoljenja za plovila za odpravo raziskovalnega ribolova se izdajo za največ šestmesečno obdobje, ki se po potrebi skrajša glede na priporočila iz znanstvenega mnenja. Plovila, ki izvajajo raziskovalni ribolov, upoštevajo specifikacijo, ki jo odobri madagaskarski organ. Ves čas trajanja odprave sta na krovu prisotna opazovalec, ki ga določi madagaskarski organ, in po potrebi znanstveni opazovalec iz države zastave. Zbrani podatki o opazovanju se posredujejo za analizo in znanstveno mnenje na podlagi določb člena 9.

4. Na znanstvenem srečanju se oblikuje mnenje o rezultatih odprav raziskovalnega ribolova, ki se posreduje skupnemu odboru, ta pa po potrebi odloči o uvedbi ribolovnih možnosti za nove vrste do prenehanja veljavnosti Protokola.

Člen 13
Pogoji za dovoljenje in opravljanje ribolovnih dejavnosti

1. Plovila Unije lahko ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja opravljajo le, če imajo dovoljenje, ki ga je izdal madagaskarski organ na podlagi Sporazuma in Protokola.

2. Madagaskarski organ plovilom Unije izda dovoljenja le na podlagi Sporazuma in Protokola, izdajanje dovoljenj navedenim plovilom zunaj tega okvira, zlasti v obliki neposrednih dovoljenj, pa je prepovedano.

3. Dejavnosti plovil Unije, ki imajo dovoljenje za ribolov na ribolovnem območju Madagaskarja, urejajo zakoni in drugi predpisi Madagaskarja, razen če je v tem protokolu določeno drugače.

Člen 14
Začasna prekinitev

1. Izvajanje Protokola, vključno z ribolovnimi dejavnostmi plovil in izplačilom finančnega prispevka, se lahko enostransko začasno prekine na zahtevo ene od pogodbenic, in sicer v primerih iz člena 20 Sporazuma.

2. Izvajanje se lahko začasno prekine zaradi nespoštovanja pogojev iz člena 3(3) Sporazuma šele po sprožitvi posvetovalnih mehanizmov iz člena 96 Sporazuma iz Cotonouja v zvezi s

kršitvijo bistvenih vidikov človekovih pravic, kot so opredeljeni v členu 9 navedenega sporazuma oziroma ustreznem členu sporazuma, ki ga bo nasledil.

3. Zadevna pogodbenica mora v primeru začasne prekinitve Protokola poslati pisno uradno obvestilo o svoji nameri vsaj en mesec pred datumom, ko naj bi taka prekinitev začela veljati. Po uradnem obvestilu pogodbenici začneta medsebojna posvetovanja prek skupnega odbora, da bi dosegli sporazumno rešitev spora.

4. V primeru začasne prekinitve se dejavnosti plovil Unije na ribolovnem območju Madagaskarja prenehajo izvajati za obdobje začasne prekinitve. Plovila Unije v 24 urah po začetku veljavnosti začasne prekinitve zapustijo ribolovno območje Madagaskarja.

5. Pogodbenici nadaljujeta posvetovanje in poskušata doseči sporazumno rešitev spora. Če spor sporazumno rešita, se Protokol znova začne uporabljati, o znesku morebitnega finančnega prispevka pa se dogovorita v okviru skupnega odbora.

Člen 15
Odpoved

1. Zadevna pogodbenica v primeru odpovedi Protokola v primeru in pod pogoji iz člena 21 Sporazuma pisno uradno obvesti drugo pogodbenico o svoji nameri, da bo odpovedala Protokol, in sicer vsaj šest mesecev pred datumom, na katerega naj bi ta odpoved začela veljati.

2. Po uradnem obvestilu iz prejšnjega odstavka pogodbenici začneta medsebojna posvetovanja.

Člen 16
Varstvo podatkov

1. Pogodbenici zagotovita, da pristojni organ podatke, izmenjane v okviru Sporazuma, uporablja izključno za izvajanje sporazuma o ribištvu in zlasti za upravljanje ter spremljanje, kontrolo in nadzor ribištva.

2. Pogodbenici se zavezujeta, da se bodo vsi poslovno občutljivi in osebni podatki v zvezi s plovili Unije in njihovimi ribolovnimi dejavnostmi, pridobljeni v okviru sporazuma o ribištvu, ter vse poslovno občutljive informacije v zvezi s komunikacijskimi sistemi, ki jih uporablja Unija, obdelovali zaupno. Pogodbenici zagotovita, da so javno dostopni samo zbirni podatki o ribolovnih dejavnostih na ribolovnem območju.

3. Osebni podatki se morajo obdelovati zakonito, pošteno in pregledno glede na posameznika, na katerega se nanašajo.

4. Osebni podatki, izmenjani v okviru Sporazuma, se obdelujejo v skladu z določbami Dodatka 2 Priloge k Protokolu. Druga zagotovila in pravna sredstva v zvezi z osebnimi podatki in pravicami posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki, lahko določi skupni odbor.

5. Te določbe ne preprečujejo, da bi pogodbenici spoštovali obveznosti regionalnih organizacij za upravljanje ribištva ali regionalnih organizacij za ribištvo glede posredovanja in objave podatkov v zvezi s plovili.

Člen 17
Elektronska izmenjava podatkov

1. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta čim prej vzpostavili informacijske sisteme, potrebne za elektronsko izmenjavo vseh informacij in dokumentov, povezanih z izvajanjem Sporazuma.
2. Elektronska oblika dokumenta se vedno obravnava kot enakovredna tiskani različici, če obstajajo zagotovila glede pristnosti navedenega dokumenta.
3. Podrobna pravila izvajanja in uporabe teh sistemov za elektronsko izmenjavo podatkov v zvezi s podatki o ulovu, prijavami ulova ob vstopu in izstopu (prek elektronskega sistema evidentiranja in poročanja – ERS), položajem plovil (prek sistema VMS) in pridobitvijo dovoljenj so opredeljena v Prilogi in njenih dodatkih.
4. Pogodbenici se nemudoma uradno medsebojno obvestita o kakršnih koli motnjah v delovanju informacijskega sistema. Informacije in dokumenti v zvezi z izvajanjem Sporazuma se v takem primeru nadomestijo s tiskano različico ali pošljejo po drugih komunikacijskih poteh, kot so opredeljene v Prilogi k Protokolu.

Člen 18
Začetek veljavnosti

Protokol začne veljati na dan, ko se pogodbenici medsebojno uradno obvestita o zaključku postopkov, potrebnih za ta namen.

Člen 19
Začasna uporaba

Protokol se začasno uporablja od 1. julija 2023 s pridržkom, da ga pogodbenici podpišeta, ali od datuma podpisa, če se podpiše po 1. juliju 2023.

Člen 20
Verodostojna besedila

Protokol je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, irskem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.

PRILOGA

Pogoji za izvajanje ribolovnih dejavnosti s plovili Evropske unije na ribolovnem območju Madagaskarja

POGLAVJE I
Splošne določbe

1. DOLOČITEV PRISTOJNEGA ORGANA

V tej prilogi in če ni določeno drugače, vsak sklic na pristojni organ Evropske unije (EU) ali Republike Madagaskar (Madagaskar) pomeni:

– za EU: Evropsko komisijo, po potrebi prek delegacije EU na Madagaskarju,

– za Republiko Madagaskar: ministrstvo, pristojno za ribištvo.

2. DOVOLJENJE ZA RIBOLOV

Za uporabo določb Priloge je izraz „dovoljenje za ribolov“ enakovreden izrazu „dovoljenje“, kot je opredeljen v madagaskarski zakonodaji.

3. RIBOLOVNO OBMOČJE MADAGASKARJA

3.1. Zemljepisne koordinate ribolovnega območja Madagaskarja, kot je opredeljeno v členu 1 Sporazuma, in temeljnih črt so navedene v Dodatku 3.

3.2 Ribolovna območja, na katerih je ribolov prepovedan, kot so nacionalni parki, zaščitena morska območja in območja reprodukcije ribolovnih virov, so navedena v Dodatku 3. V primeru sprememb koordinat v madagaskarski zakonodaji Madagaskar sporoči nove koordinate.

3.3 Plovila Evropske unije ribolovne dejavnosti izvajajo v vodah onstran:

– 20 morskih milj od temeljne črte za plovila s potegalko in površinskim parangalom z bruto tonažo nad 100 in za plovila s površinskim parangalom z bruto tonažo do vključno 100 za zahodno stran od Rta ambre do Rta svete Marije,

– 12 morskih milj od temeljne črte za plovila s površinskim parangalom z bruto tonažo do vključno 100 za vzhodno stran od Rta ambre do Rta svete Marije.

3.4 Okoli pritrjenih naprav za zbiranje rib, ki jih uporabljajo madagaskarski ribiči, se določi območje varovanja 3 milj, na katero plovila Unije ne smejo. Madagaskarski organ plovila Unije obvesti o položaju naprav za zbiranje rib, ki so pritrjene dlje od 9 milj.

3.5. Na območjih Banc du Leven in Banc du Castor, katerih koordinate so navedene v Dodatku 3, je mogoče izvajati le dejavnosti obrtnega in malega madagaskarskega ribolova.

4. IMENOVANJE ZASTOPNIKA

Vsakega lastnika plovila EU, ki zaprosi za dovoljenje za ribolov na podlagi Protokola, mora zastopati zastopnik s stalnim prebivališčem na Madagaskarju.

5. PLAČILA LASTNIKOV PLOVIL

– Madagaskarski organ EU pred začetkom začasne uporabe Protokola sporoči podatke bančnih računov državne zakladnice, na katere je treba nakazati različne finančne zneske, ki jih na podlagi Sporazuma plačajo lastniki plovil EU.

– Madagaskarski organ organe Unije obvesti o kakršnih koli spremembah teh podatkov.

– Stroške bančnih nakazil nosijo lastniki plovil.

6. KONTAKTNI PODATKI

Podatki kontaktnih točk, ki jih pogodbenici potrebujeta za izvajanje Protokola, so navedeni v Dodatku 4.

POGLAVJE II

Dovoljenja za ribolov

1. OSNOVI POGOJ ZA PRIDOBITEV DOVOLJENJA ZA RIBOLOV – UPRAVIČENA PLOVILA

Dovoljenja za ribolov iz člena 6 Sporazuma se izdajo pod pogojem, da je plovilo vpisano v register ribiških plovil Unije in je na seznamu ribiških plovil z dovoljenjem Komisije za tune v Indijskem oceanu (IOTC). Poleg tega poveljniku in plovilu samemu ne sme biti prepovedan ribolov zaradi izvajanja dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja.

Po potrebi mora imeti ribiško plovilo sanitarno dovoljenje za plovilo, ki ga izda pristojni sanitarni organ njegove države zastave.

2. VLOGA ZA IZDAJO DOVOLJENJA ZA RIBOLOV

2.1. Organi Unije madagaskarskemu organu po elektronski pošti predložijo vlogo za dovoljenje za ribolov za vsako plovilo, ki želi izvajati ribolov na podlagi Sporazuma.

2.2. Vloge se predložijo v skladu z določbami Dodatka 5.

2.3. Vsaki vlogi za dovoljenje za ribolov se priložijo:

– dokazilo o plačilu predplačila pavšalne pristojbine za obdobje dovoljenja in posebnega prispevka iz Priloge, poglavje III, točka 6,

– novejša digitalna barvna fotografija z ločljivostjo najmanj 1400 x 1050 slikovnih pik, ki prikazuje plovilo s strani,

– izvod veljavnega potrdila o plovnosti,

– izvod pogodbe, sklenjene s pooblaščenim podjetje za zaposlovanje in posredovanje dela (*manning*) na Madagaskarju, kot je določena v Prilogi, poglavje V, točka 7.

3. PRISTOJBINA IN PREDPLAČILO PAVŠALNE PRISTOJBINE

3.1. Pristojbina za plovila za ribolov tuna s potegalko in plovila s površinskim parangalom na ribolovnem območju Madagaskarja znaša 85 EUR na tono ulova za celotno trajanje veljavnosti Protokola.

3.2. Dovoljenja za ribolov se izdajo po plačilu predplačila naslednjih pavšalnih pristojbin:

za plovila za ribolov tuna s potegalko:

– 16 150 EUR na plovilo, kar ustreza pristojbinam za 190 ton na leto,

za plovila s površinskim parangalom z bruto tonažo nad 100:

– 4 930 EUR na plovilo, kar ustreza pristojbinam za 58 ton na leto,

za plovila s površinskim parangalom z bruto tonažo do vključno 100:

– 3 145 EUR na plovilo, kar ustreza pristojbinam za 37 ton na leto.

3.3. Znesek pavšalne pristojbine zajema vse nacionalne in lokalne takse, razen pristaniških taks, taks za iztovarjanje in pretovarjanje ter stroškov storitev.

4. IZDAJA RIBOLOVNEGA DOVOLJENJA

4.1. Po prejemu vloge za izdajo dovoljenja za ribolov ima Madagaskar za izdajo dovoljenja za ribolov za ribiška plovila Evropske unije na voljo 20 delovnih dni, če je vloga upravičena.

4.2. Po en elektronski izvod dovoljenja za ribolov se takoj pošlje organu Unije in lastnikom plovila ali njihovim zastopnikom. Elektronski izvod, ki se hrani na krovu, je veljaven 45 koledarskih dni po datumu izdaje dovoljenja za ribolov. Po izteku navedenega obdobja se mora na krovu hraniti izvirnik dovoljenja za ribolov. To obdobje se lahko v primeru višje sile podaljša.

4.3. Izvirnik izdanega dovoljenja za ribolov Madagaskar pošlje lastnikom plovil ali njihovim zastopnikom, po potrebi prek delegacije EU na Madagaskarju.

4.4. Takoj po izdaji dovoljenja za ribolov Madagaskar plovilo Unije vpiše na seznam plovil Unije, odobrenih v Uniji, z dovoljenjem za ribolov na ribolovnem območju Madagaskarja. Ta seznam se takoj sporoči madagaskarskem centru za spremljanje ribištva in Uniji. Madagaskar redno posodablja seznam plovil z dovoljenjem za ribolov. Novi seznam se takoj sporoči centru za spremljanje ribištva in Uniji.

5. PRENOS DOVOLJENJA ZA RIBOLOV

5.1. Ribolovno dovoljenje se izda za določeno plovilo in ni prenosljivo.

5.2. Vendar se na zahtevo EU in v primeru izkazane višje sile, ki je povzročila izgubo ali daljše mirovanje plovila zaradi hujše tehnične okvare, dovoljenje za ribolov zadevnega plovila nadomesti z novim dovoljenjem, izdanim na ime drugega plovila iste kategorije kot plovilo, ki se nadomešča, pri čemer ni potrebno plačilo nove pristojbine.

5.3. V tem primeru se pri izračunu ulova za določitev morebitnega dodatnega plačila upošteva vsota celotnih ulovov obeh plovil na ribolovnem območju Madagaskarja.

5.4. Staro dovoljenje preneha veljati na dan izdaje nadomestnega dovoljenja.

5.5. Lastnika plovila, njegovega zastopnika in organ Unije je treba obvestiti o nadomestitvi dovoljenj za ribolov.

5.6. Lastnik zadevnega plovila ali njegov zastopnik vrne dovoljenje za ribolov, ki je prenehalo veljati, madagaskarskemu organu, po potrebi prek delegacije EU na Madagaskarju.

5.7 Madagaskarski organ ustrezno posodobi seznam plovil z dovoljenjem.

6. VELJAVNOST RIBOLOVNEGA DOVOLJENJA

6.1. Dovoljenja za ribolov se izdajo za obdobje enega leta:

– med prvim letom uporabe Protokola – obdobje med začetkom njegove veljavnosti in 31. decembrom istega leta,

– nato vsako celo koledarsko leto,

– med zadnjim letom izvajanja Protokola – obdobje med 1. januarjem in datumom prenehanja veljavnosti tega protokola.

7. DOKUMENTI, KI JIH JE TREBA HRANITI NA KROVU

Plovila Unije imajo, kadar koli so na ribolovnem območju Madagaskarja, na krovu naslednje dokumente:

– izvirnik dovoljenja za ribolov ali njegov izvod pod pogoji iz točke 4.2,

– potrdilo o plovnosti plovila;

– seznam opreme,

– elektronski ribolovni ladijski dnevnik,

– dovoljenje Skupnosti za ribolov, ki ga izda država zastave,

– načrt zmogljivosti plovila v obliki aktualiziranih skic ali opisa načrta ribiškega plovila, zlasti število skladišč za ribe, skupaj z zmogljivostjo skladiščenja, izraženo v kubičnih metrih.

8. POMOŽNA PLOVILA

8.1. Madagaskar ribiškim plovilom Evropske unije z dovoljenjem za ribolov dovoli, da jih spremljajo pomožna plovila, pod pogoji in z omejitvami, ki jih določi IOTC. Če bi se madagaskarska zakonodaja razvila tako, da bi bila strožja glede teh omejitev ali pogojev, se spremembe zakonodaje ali nova zakonodaja sporočijo in uporabljajo v skladu s členom 8 Sporazuma.

8.2. Pomožna plovila morajo pluti pod zastavo ene od držav članic EU in ne smejo biti opremljena z orodjem za ribolov. Njihova podpora ne sme obsegati oskrbe z gorivom ali pretovarjanja ulova.

8.3. Za pomožna plovila v mogočem obsegu velja enak postopek za pošiljanje vlog za dovoljenja za ribolov, kot je opisan v tem poglavju. Madagaskar sestavi seznam odobrenih pomožnih plovil in ga nemudoma sporoči EU.

8.4. Letna pristojbina za pomožno plovilo znaša 5 000 EUR.

9. UVEDBA AVTOMATIZIRANEGA ELEKTRONSKEGA SISTEMA ZA UPRAVLJANJE DOVOLJENJ

9.1. Pogodbenici si prizadevata za uporabo sistema LICENCE, ki ga daje na voljo Evropska komisija za elektronsko pošiljanje vlog za pridobitev dovoljenj in obveščanje o njihovi izdaji.

9.2 V prehodnem obdobju, dokler pogodbenici ne začneta uporabljati sistema LICENCE,

elektronska izmenjava med njima poteka po elektronski pošti.

POGLAVJE III
Tehnični ohranitveni ukrepi

1. Plovila Evropske unije, ki imajo dovoljenje za ribolov na ribolovnem območju Madagaskarja, upoštevajo vse tehnične ohranitvene ukrepe, priporočila in resolucije IOTC in madagaskarsko zakonodajo, ki se uporabljajo zanje.

2. Tehnični ukrepi, ki se uporabljajo, so opredeljeni za vsako kategorijo ribolova v tehnični specifikaciji v Dodatku 1.

3. Namestitev in uporaba umetnih plavajočih naprav za zbiranje rib sta dovoljeni na podlagi tega sporazuma. Ti sta v skladu z resolucijam in priporočili IOTC na tem področju. Da bi se omejil vpliv naprav za zbiranje rib na ekosisteme in zmanjšala količina sintetičnih morskih odpadkov, se za te naprave uporabljajo naravni ali biorazgradljivi neplastični materiali, ki preprečujejo zapletanje, pri čemer so izvzeti odzivniki. Preprečuje se naključni ulov kitov, morskih psov ali želv.

4. Vendar pa si Madagaskar pridržuje pravico, da predlaga bolj zavezujoče ukrepe na podlagi zanesljivih znanstvenih priporočil.

5. Poleg tega lastnik plovila madagaskarskemu centru za spremljanje ribištva ob začetku ribolovne odprave sporoči število naprav za zbiranje rib, ki jih namerava uporabiti za vsako pomožno plovilo na ribolovnem območju Madagaskarja. Po koncu navedene odprave se prijavi tudi število pobranih naprav za zbiranje rib.

6. Za upravljanje okolja in varstvo morskih ekosistemov v madagaskarskih vodah lastniki plovil Unije letno plačajo poseben prispevek, katerega skupni ocenjeni znesek bi moral znašati približno 200 000 EUR. Prispevek za posamezno plovilo je odvisen od bruto tonaže plovila in znaša do 2,5 EUR na BT. Prispevek se plača hkrati s predplačilom. Sredstva upravlja madagaskarska agencija, pristojna za ribolov in akvakulturo, nakažejo pa se na bančni račun za sektorsko podporo iz člena 6(4), točka (b), Protokola.

7. Madagaskarski organ obvesti skupni odbor o programu ukrepov, financiranih iz tega posebnega prispevka, ter poroča o njegovi uporabi, dosežkih in učinkih. Zagotovi spodbujanje in vidnost uresničenih ukrepov.

POGLAVJE IV

Oddelek 1
Prijava ulova in ribolovnega napora

1. LADIJSKI DNEVNIK

1.1. Poveljnik ribiškega plovila EU, ki opravlja ribolovne dejavnosti na podlagi Sporazuma, vodi ribolovni ladijski dnevnik v skladu z resolucijami IOTC.

1.2. Poveljnik izpolni ribolovni ladijski dnevnik za vsak dan prisotnosti plovila na ribolovnem območju Madagaskarja.

1.3. Poveljnik vsak dan v ribolovni ladijski dnevnik vnese:

– količino, izraženo v kilogramih žive teže vsake ulovljene vrste (ulov in prilov) na krovu, pri čemer se vrsta opredeli s tričrkovno oznako FAO,

– količine, izražene v kilogramih žive teže ali, kadar je primerno, v številu rib vsake zavržene vrste,

– neuspešen ulov v skladu z ustreznimi določbami IOTC.

1.4. Za pravilnost podatkov v ribolovnem ladijskem dnevniku sta solidarno odgovorna lastnik plovila in poveljnik.

2. PRIJAVA ULOVA

2.1 Poveljnik prijavi ulov plovila tako, da prijavo pošlje madagaskarskemu centru za spremljanje ribištva in statistični službi ministrstva:

– vsak teden med prisotnostjo na ribolovnem območju Madagaskarja,

– takoj, če se plovilo ustavi v enem od madagaskarskih pristanišč,

– v 24 urah po tem, ko plovilo zapusti ribolovno območje Madagaskarja, ne da bi se ustavilo v enem od pristanišč Madagaskarja.

2.2. Če se določbe v zvezi s prijavo ulova ne upoštevajo, tudi v primeru neskladne prijave, lahko Madagaskar začasno prekliče dovoljenje zadevnega plovila za ribolov, brez poseganja v morebitno uporabo kazni, ki jih določa madagaskarska zakonodaja. Če se kršitve navedenih določb ponovijo, lahko Madagaskar zavrne podaljšanje dovoljenja za ribolov.

2.3. Madagaskarski organ lastnika plovila uradno obvesti o vseh kaznih, uporabljenih v tem okviru, in o tem obvesti organe Unije.

3. ZAČETEK DELOVANJA ELEKTRONSKEGA SISTEMA SPOROČANJA PODATKOV O RIBOLOVU (SISTEM ERS)

Pogodbenici se dogovorita, da bosta uporabljali elektronski sistem sporočanja podatkov o ribolovu na podlagi smernic iz Dodatka 6. Pogodbenici se medsebojno obvestita, ko ta sistem začne delovati. Od takrat prijave prek sistema ERS nadomestijo prijave ulova iz točke 2 tega poglavja.

4. TRIMESEČNE PRIJAVE ULOVA

4.1. Organi Unije pred koncem tretjega meseca vsakega četrtletja Madagaskarju sporočijo podatke o ulovu za vsako kategorijo, določeno v Protokolu, ki ustrezajo mesecem iz prejšnjega četrtletja ali četrtletij tekočega leta. Ti podatki se predložijo mesečno po plovilih in po vrstah, navedenih z oznako FAO, v skladu z vzorcem iz Dodatka 7.

4.2 Ti zbirni podatki iz ribolovnih ladijskih dnevnikov se štejejo za začasne, dokler organi Unije ne pošljejo končnega letnega obračuna ulova in napora.

5. OBRAČUN LETNEGA ULOVA IN PRISTOJBIN ZA PLOVILA UNIJE

5.1. Organi Unije naredijo končni obračun letnega ulova in pristojbin, ki jih mora plačati posamezno plovilo za ribolovno sezono predhodnega koledarskega leta, in sicer na podlagi podatkov o ulovu, ki jih potrdijo nacionalne uprave držav zastave.

5.2. Organi Unije ta končni obračun ulova in pristojbin pošljejo madagaskarskemu organu v potrditev pred 30. aprilom leta, ki sledi letu, v katerem je bil ulov opravljen.

5.3. Madagaskarski organ organe Unije obvesti o prejemu teh prijav in obračuna ter lahko v roku dveh mesecev zahteva vsa pojasnila, ki se mu zdijo potrebna.

5.3.1. V tem primeru organi Unije stopijo v stik z upravami držav zastave in pristojnimi nacionalnimi instituti Unije ter madagaskarskemu organu v 20 delovnih dneh posredujejo zahtevane dodatne informacije.

5.3.2 Po potrebi se skliče posebna seja znanstvene delovne skupine, na katero so povabljeni predstavniki pristojnih nacionalnih institutov Unije in Madagaskarja, da bi preučili podatke o ulovu in uporabljeno metodologijo primerjanja informacij.

5.4. Po prejemu dodatnih informacij iz odstavka 5.3.1 lahko Madagaskar na podlagi dokazil v 30 delovnih dneh izpodbija letno prijavo ulova in končni obračun pristojbin.

5.4.1 Če do izpodbijanja ne pride, po poteku roka za izpodbijanje pogodbenici štejeta, da sta letna prijava ulova in napora ter končni obračun sprejeta.

5.4.2 V primeru nestrinjanja se pogodbenici posvetujeta v skupnem odboru.

5.5. Če je končni obračun višji od predplačila pavšalne pristojbine, ki je bila nakazana za pridobitev dovoljenja za ribolov, lastnik plovila razliko nakaže Madagaskarju najpozneje v 30 dneh po dogovoru pogodbenic o obračunu. Če je končni obračun nižji od predplačila pavšalne pristojbine, se razlika lastniku plovila ne povrne.

Oddelek 2
Vstop na ribolovno območje Madagaskarja in izstop z njega

1. Poveljniki ribiških plovil Unije, ki izvajajo ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja v okviru Protokola, madagaskarski center za spremljanje ribištva o nameravanem vstopu na ribolovno območje Madagaskarja ali izstopu z njega uradno obvestijo najmanj tri ure vnaprej.

2. Poveljniki plovil morajo pri obveščanju o vstopu na ribolovno območje Madagaskarja ali izstopu z njega sporočiti tudi ocenjeno mesto vstopa na območje ali izstopa z območja ter ocenjene količine za vsako vrsto, ki jo hranijo na krovu, opredeljeno s tričrkovno oznako FAO, izražene v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu rib, pri čemer uporabijo oblike sporočanja, opredeljene v Dodatku 8.

3. Za nespoštovanje teh določb ali goljufivo prijavo se lastniku in poveljniku plovila naložijo kazni v skladu z madagaskarsko zakonodajo.

4. Plovilu, ki je odkrito med izvajanjem ribolova in o tem predhodno ni obvestilo madagaskarskega centra za spremljanje ribištva, se naložijo kazni v skladu z madagaskarsko zakonodajo. Madagaskarski organ lahko začasno prekliče dovoljenje za ribolov zadevnega plovila. Če se kršitve navedenih določb ponovijo, lahko zavrne podaljšanje dovoljenja za ribolov.

5. Seznam opreme plovila se posreduje ob vstopu na ribolovno območje Madagaskarja.

6. Ta sporočila se pošljejo prek sistema ERS ali po elektronski pošti ali z radijskim sporočilom na naslove iz Dodatka 4. Madagaskarski organ zadevnim plovilom in organom Unije takoj sporoči

vsakršno spremembo elektronskega naslova ali radijske frekvence.

7. Madagaskarski organ potrdi prejem elektronskega sporočila s povratnim elektronskim sporočilom.

Oddelek 3
Pretovarjanja in iztovarjanja

1. Pretovarjanje na morju je prepovedano.

2. Pretovarjanje v enem od določenih madagaskarskih pristanišč se lahko izvede po tem, ko madagaskarski center za spremljanje ribištva pretovarjanje odobri, ter pod nadzorom madagaskarskih ribiških inšpektorjev in sanitarnega organa za ribolov.

3. Ribiška pristanišča, določena za pretovarjanje in iztovarjanje, so Antsiranana, Toliary, Ehoala, Toamasina in Mahajanga.

4. Lasnik ribiškega plovila Evropske unije ali njegov zastopnik, ki želi iztovoriti ali pretovoriti ulov v madagaskarskem pristanišču, madagaskarski center za spremljanje ribištva in pristaniško upravo hkrati in najmanj 72 ur vnaprej v skladu s sporazumom o ukrepih države pristanišča, če je ustrezno prek sistema ERS, uradno obvesti zlasti o:

- imenu ribiškega plovila, ki bo iztovarjalo ali pretovarjalo ulov, in njegovi številki v registru IOTC ribiških plovil,
- pristanišču pretovarjanja ali iztovarjanja in po potrebi o imenu tovornega plovila,
- datumu in predvidenem času pretovarjanja ali iztovarjanja,
- količini, izraženi v kilogramih žive teže ali, kjer je primerno, v številu rib, za vsako vrsto rib, opredeljeno s tričrkovno oznako FAO, ki se pretovarja ali iztovarja,
- predstavitvi in namembnem kraju pretovorjenega ali iztovorjenega ulova.

Te določbe ne vplivajo na obveznosti predložitve dokumentov za vstop v pristanišče pristojnim organom.

5. Po preučitvi informacij iz točke 4 in v 24 urah po uradnem obvestilu madagaskarski center za spremljanje ribištva poveljniku ali njegovemu zastopniku izda predhodno dovoljenje za pretovarjanje ali iztovarjanje.

6. Pretovarjanje in iztovarjanje se štejeta za izstop z ribolovnega območja Madagaskarja. V zvezi s tem se uporabljajo določbe oddelka 2 tega poglavja.

7. Po pretovarjanju ali iztovarjanju lastnik plovila ali njegov zastopnik obvesti center za spremljanje ribištva ter pomorski in pristaniški organ o svoji nameri, da bo bodisi nadaljeval izvajanje ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja bodisi zapustil ribolovno območje Madagaskarja.

8. Vsako pretovarjanje ali iztovarjanje, ki ni v skladu z določbami iz točk 1 do 7 tega oddelka, je na ribolovnem območju Madagaskarja prepovedano. Vsaki osebi, ki krši to določbo, se naloži kazen, določena z veljavno madagaskarsko zakonodajo.

9. Ribiška plovila EU se zavežejo, da bodo del svojega prilova dala na voljo lokalnim predelovalnim podjetjem po lokalni tržni ceni. Regionalni direktorati madagaskarskega ministrstva, pristojnega za ribištvo, na zahtevo lastnikov ribiških plovil Unije predložijo seznam in kontaktne podatke lokalnih predelovalnih podjetij.

Oddelek 4
Satelitski sistem za spremljanje plovil (VMS)

1. SPOROČILA O POLOŽAJU PLOVIL – SISTEM VMS

1.1. Plovila Unije z dovoljenjem so opremljena s sistemom za spremljanje plovil prek satelita (Vessel Monitoring System – VMS), ki vsako uro samodejno sporoča položaj plovila centru države zastave plovila za spremljanje ribištva.

1.2. Vsako sporočilo o položaju je oblikovano v skladu s predlogo iz dodatka 9 Priloge in vsebuje:

– identifikacijo plovila,

– zadnji geografski položaj plovila (zemljepisna dolžina in širina) s toleranco, manjšo od 500 metrov, in 99-odstotnim intervalom zaupanja,

– datum in uro zapisa položaja,

– hitrost in smer plovila.

1.3. Prvi položaj, ki se zabeleži po vstopu na ribolovno območje Madagaskarja, se označi z oznako „ENT“. Vsak naslednji položaj se označi z oznako „POS“, razen prvega položaja, zabeleženega po izstopu z ribolovnega območja Madagaskarja, ki se označi z oznako „EXI“.

1.4. Center za spremljanje ribištva države zastave zagotovi samodejno obdelavo in po potrebi elektronski prenos sporočil o položaju. Sporočila o položaju se varno zabeležijo in hranijo tri leta.

2. SPOROČANJE POLOŽAJA PLOVILA V PRIMERU OKVARE SISTEMA VMS

2.1. Poveljnik zagotovi, da sistem VMS njegovega plovila vedno nemoteno deluje in da se sporočila o položaju pravilno prenašajo centru države zastave za spremljanje ribištva.

2.2. Plovilom Unije z okvarjenim sistemom VMS ni dovoljeno vstopiti na ribolovno območje Madagaskarja.

2.3. V primeru okvare, ki nastane po vstopu na ribolovno območje Madagaskarja, je treba takoj obvestiti madagaskarski center za spremljanje ribištva. Sistem VMS plovila se popravi ali zamenja v 15 dneh. Po tem roku ali v primeru zaporedne ponovljene okvare plovilu ni več dovoljeno opravljati ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja.

2.4. Plovila z okvarjenim sistemom VMS centru države zastave za spremljanje ribištva in madagaskarskem centru za spremljanje ribištva pošljejo sporočila o položaju po elektronski pošti ali po radijski zvezi vsaj vsake štiri ure ter v njih navedejo vse obvezne informacije v skladu s točko 1.2 tega oddelka.

3. VARNO POŠILJANJE SPOROČIL O POLOŽAJU MADAGASKARJU

3.1. Center države zastave za spremljanje ribištva samodejno pošilja sporočila o položaju zadevnih plovil madagaskarskemu centru za spremljanje ribištva. Center države zastave za spremljanje ribištva in center Madagaskarja za spremljanje ribištva si izmenjata elektronske naslove ter se brez odlašanja obvestita o vsakršni spremembi

teh naslovov.

3.2. Sporočila o položaju med centrom države zastave za spremljanje ribištva in madagaskarskim centrom za spremljanje ribištva se pošiljajo elektronsko prek sistema varnega komuniciranja, za kar se uporablja elektronsko omrežje, ki ga Evropska komisija daje na voljo za izmenjavo podatkov o ribištvu v standardizirani obliki.

3.3. Madagaskarski center za spremljanje ribištva obvesti center države zastave za spremljanje ribištva o vsakršni prekinitvi sprejemanja zaporednih sporočil o položaju plovila z dovoljenjem za ribolov, če zadevno plovilo ni poslalo obvestila o izstopu z ribolovnega območja Madagaskarja.

4. MOTNJE V DELOVANJU KOMUNIKACIJSKEGA SISTEMA

4.1. Pogodbenici zagotovita združljivost svoje elektronske opreme s standardom za sporočanje podatkov o ribolovu.

4.2 Pogodbenici se nemudoma medsebojno obvestita o vsakršnih motnjah v delovanju sistemov za pošiljanje sporočil o položaju, da se čim prej poišče tehnična rešitev.

4.3. Šteje se, da je poveljnik odgovoren za vsakršno ugotovljeno manipulacijo sistema VMS plovila, ki naj bi povzročila motnje v delovanju sistema ali potvorila sporočila o položaju. Za vsako kršitev se naložijo kazni, ki jih določa madagaskarska zakonodaja. Poveljnika ni mogoče šteti za odgovornega za motnje v delovanju komunikacijskih sistemov iz prejšnje točke.

4.4. Skupni odbor je obveščen o vsakršnem morebitnem sporu.

5. SPREMEMBA POGOSTNOSTI POŠILJANJA SPOROČIL O POLOŽAJU

5.1. Na podlagi utemeljenih elementov, ki bi lahko dokazovali kršitev, lahko madagaskarski center za spremljanje ribištva od centra države zastave za spremljanje ribištva zahteva skrajšanje intervala pošiljanja sporočil o položaju plovila na 30 minut za določeno obdobje preiskave, pri čemer se izvod zahtevka pošlje Uniji.

5.2. Madagaskar ustrezne dokaze predloži centru države zastave za spremljanje ribištva in organom Unije.

5.3. Center države zastave za spremljanje ribištva začne brez odlašanja centru Madagaskarja za spremljanje ribištva pošiljati sporočila o položaju v krajših presledkih.

5.4. Madagaskarski center za spremljanje ribištva center države zastave za spremljanje ribištva in EU takoj obvesti o koncu inšpekcijskega postopka.

5.5. Po izteku obdobja preiskave Madagaskar obvesti center države zastave za spremljanje ribištva in EU o morebitnem razvoju dogodkov.

6. VELJAVNOST SPOROČIL VMS V PRIMERU SPORA

V primeru spora med pogodbenicama so edini verodostojni podatki o položaju tisti, ki jih zagotovi sistem VMS.

Oddelek 5
Opazovalci

1. OPAZOVANJE RIBOLOVNIH DEJAVNOSTI

1.1. Pogodbenici priznavata, kako pomembno je spoštovati nacionalni program opazovanja in obveznosti iz resolucij IOTC, ki se uporabljajo, v zvezi s programom znanstvenega opazovanja.

1.2. Za ta namen:

1.2.1. mora vsako plovilo med prisotnostjo na ribolovnem območju Madagaskarja imeti na krovu opazovalca ribolova. Vsaj 30 % plovil mora vkrcati opazovalce, ki jih imenuje pristojni madagaskarski organ. Za preostalih 70 % se prisotnost opazovalcev po potrebi organizira prek regionalnih programov opazovanja ali programov elektronskega opazovanja.

1.2.2. Naloga opazovalcev je nadzor uporabe določb iz točke 1.1 ali po potrebi zbiranje znanstvenih informacij, ki jih opredeli pristojni madagaskarski nacionalni institut ali skupna znanstvena delovna skupina.

2. DOLOČENA PLOVILA IN IMENOVANI OPAZOVALCI

2.1. Ob izdaji dovoljenja za ribolov madagaskarski organ objavi in po potrebi posodobi seznam plovil, izbranih za vkrcanje madagaskarskega opazovalca, ob upoštevanju ciljev iz točke 1.2.1 zgoraj.

2.2. Madagaskarski organ ta seznam pošlje organom Unije in zadevnim lastnikom plovil po elektronski pošti, in sicer takoj, ko je objavljen ali posodobljen. Če se eno od izbranih plovil srečuje s pomanjkanjem prostora, ki je ustrezno dokumentirano in nastane zaradi varnostnih zahtev, ki so zlasti povezane s piratstvom, madagaskarski organ zaradi upoštevanja navedenih razmer prilagodi seznam izbranih plovil, pri čemer zagotovi doseganje cilja iz točke 1.2.1.

2.3. Ko je seznam plovil, izbranih za vkrcanje opazovalca, dokončan, Madagaskar hkrati obvesti zadevne lastnike plovil – ali njihove zastopnike –, ki morajo vkrcati opazovalca, imenovanega v skladu s točko 1.2.1.

2.4. Ko madagaskarski organ in lastnik izbranega plovila določita datum vkrcanja v skladu s točko 7.2 tega oddelka, Madagaskar Uniji in zadevnemu lastniku plovila ali njegovemu zastopniku sporoči ime in kontaktne podatke imenovanega opazovalca.

2.5. Madagaskarski organ organe Unije in zadevne lastnike plovil ali njihove zastopnike nemudoma obvesti o vsaki spremembi seznama plovil ali imenovanih opazovalcev.

2.6. Ribiško plovilo Unije, določeno za vkrcanje opazovalca, je izvzeto iz te obveznosti, če je opazovalec že vkrcan in tam ostane prisoten v celotnem predvidenem obdobju, in sicer če je ta opazovalec priznan v okviru regionalnega programa opazovanja, katerega deležnik je Madagaskar.

2.7. Opazovalci se na krovu zadržijo samo tako dolgo, da opravijo svoje naloge.

3. FINANČNI PRISPEVEK LASTNIKOV PLOVIL

3.1 Lastnik plovila prispeva 30 EUR za vsakega madagaskarskega opazovalca za vsak dan njegove prisotnosti na krovu. Ta znesek lastnik plovila nakaže programu opazovanja, ki ga izvaja center Madagaskarja za spremljanje ribištva.

3.2. Vse potne stroške med pristaniščem vkrcanja ali izkrcanja in običajnim prebivališčem madagaskarskega opazovalca krije lastnik plovila.

4. PLAČA IN SOCIALNI PRISPEVKI ZA OPAZOVALCA

Plačo in socialne prispevke za opazovalca, ki ga imenuje Madagaskar, krijejo organi Madagaskarja.

5. POGOJI VKRCANJA

5.1. O pogojih vkrcanja opazovalca, zlasti o trajanju njegove prisotnosti na krovu, se sporazumno dogovorijo lastnik plovila ali njegov zastopnik in madagaskarski organi.

5.2. Opazovalec je na krovu obravnavan enako kot častniki. Vendar se pri nastanitvi opazovalca na krovu upošteva tehnična struktura plovila.

5.3. Nastanitev in hrano za opazovalca na krovu plovila krije lastnik plovila.

5.4. Poveljnik stori vse, kar je v njegovi moči, da zagotovi fizično varnost in dobro počutje opazovalca.

5.5. Poveljnik opazovalcu da na voljo vsa sredstva, potrebna za izvajanje njegovih funkcij, in mu zagotovi dostop do sredstev komuniciranja in vse dokumentacije na krovu ter dokumentov v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovila, zlasti ribolovnega ladijskega dnevnika, dnevnika zamrzovanja in navigacijskega dnevnika, ter do delov plovila, ki so neposredno povezani z opravljanjem njegovih nalog.

6. OBVEZNOSTI OPAZOVALCA

Opazovalec med navzočnostjo na krovu:

– stori vse potrebno za zagotovitev nemotenega poteka ribolovnih dejavnosti;

– spoštuje lastnino in opremo na krovu;

– spoštuje zaupnost vseh dokumentov, ki pripadajo plovilu.

7. VKRCANJE IN IZKRCANJE OPAZOVALCA

7.1. Opazovalec se vkrca v pristanišču, ki ga izbere lastnik plovila.

7.2. Lastnik plovila ali njegov zastopnik madagaskarskemu centru za spremljanje ribištva 15 dni pred vkrcanjem sporoči datum, čas in pristanišče vkrcanja opazovalca. Če se opazovalec vkrca v tujini, stroške potovanja in tranzita (vključno s stroški nastanitve in hrane) do pristanišča vkrcanja krije lastnik plovila.

7.3. Če opazovalca v 12 urah po dogovorjenem datumu in času ni v pristanišču vkrcanja, poveljnik, lastnik plovila ali njegov zastopnik o tem takoj uradno obvesti madagaskarski center za spremljanje ribištva, da bi se poiskala sporazumna rešitev.

7.4. Kadar se opazovalec ne izkrca v enem izmed pristanišč Madagaskarja, lastnik plovila

krije stroške potovanja in tranzita (vključno s stroški nastanitve in hrane) opazovalca do njegovega običajnega prebivališča na Madagaskarju.

7.5. Če ob dogovorjenem času plovila ni v pristanišču, kjer naj bi se opazovalec vkrcal, lastnik plovila krije stroške, ki opazovalcu nastanejo zaradi čakanja v pristanišču (nastanitev, hrana).

7.6. Če plovila ni v pristanišču vkrcanja, lastnik plovila takoj uradno obvesti madagaskarski center za spremljanje ribištva. Madagaskarski organi lahko začasno prekličejo dovoljenje za ribolov zadevnega plovila in uporabijo kazni, določene v veljavni madagaskarski zakonodaji, razen v primeru višje sile, o kateri je bil madagaskarski center za spremljanje ribištva obveščen. V tem primeru se lastnik plovila z madagaskarskim organom dogovori za nov datum vkrcanja opazovalca, plovilo pa ne sme opravljati ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja, dokler se opazovalec dejansko ne vkrca. Madagaskar nemudoma obvesti EU in lastnika plovila o ukrepih, sprejetih za izvajanje te točke.

8. NALOGE OPAZOVALCA

8.1. Naloge opazovalca so:

8.1.1. zbira informacije v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovila, zlasti glede:

– uporabljenega ribolovnega orodja,

– položaja plovila med ribolovnimi dejavnostmi,

– količine ulova, ali, kjer je primerno, števila ulovljenih rib za vsako ciljno vrsto in vsako sorodno vrsto ter za prilov in naključni ulov,

– ocene ulova, ki se hrani na krovu, in zavržkov;

8.1.2. opravi odvzem bioloških vzorcev, kot je določeno v znanstvenih programih.

8.2. Kadar plovilo opravlja ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja, opazovalec dnevno po radijski zvezi ali elektronski pošti sporoči ugotovitve, vključno s količino ulova in prilova na krovu ter morebitnimi drugimi nalogami, ki jih zahteva madagaskarski center za spremljanje ribištva.

9. POROČILO OPAZOVALCA

9.1. Opazovalec pred izkrcanjem poveljniku plovila predloži poročilo o svojih ugotovitvah. Poveljnik plovila lahko v poročilo opazovalca vnese svoje pripombe. Poročilo podpišeta opazovalec in poveljnik, ki prejme izvod poročila. Kadar poveljnik zavrne podpis poročila opazovalca, v poročilu skupaj z navedbo „odklonitev podpisa“ navede razloge za to.

9.2. Opazovalec poročilo predloži madagaskarskemu centru za spremljanje ribištva, ta pa v 15 delovnih dneh po izkrcanju opazovalca pošlje izvod organom Unije.

Oddelek 6
Inšpekcijski pregled na morju in v pristanišču

1. Inšpekcijski pregled ribiških plovil Evropske unije z veljavnim dovoljenjem za ribolov, ki se izvede na morju na ribolovnem območju Madagaskarja, v pristanišču ali v sidrišču pristanišča,

opravijo madagaskarska plovila in zapriseženi inšpektorji za ribištvo.

2. Madagaskarski inšpektorji poveljnika plovila Unije pred vkrcanjem obvestijo o svoji nameri, da izvedejo inšpekcijski pregled. Pred začetkom inšpekcijskega pregleda se morajo inšpektorji identificirati, dokazati svojo usposobljenost in predložiti nalog za izvedbo takega pregleda.

3. Inšpektorji se zadržijo na krovu plovila Unije samo tako dolgo, da opravijo naloge, povezane z inšpekcijskim pregledom. Inšpekcijski pregled opravijo tako, da čim manj vplivajo na plovilo, njegovo ribolovno dejavnost in tovor.

3.1. Kapitan plovila Unije omogoči vkrcanje in delo inšpektorjev.

3.2. Inšpektorji po vsakem inšpekcijskem pregledu sestavijo poročilo o inšpekcijskem pregledu. Poveljnik plovila Unije lahko v poročilo o inšpekcijskem pregledu vnese svoje pripombe. Poročilo o inšpekcijskem pregledu podpišeta inšpektor, ki ga je pripravil, in poveljnik ribiškega plovila Evropske unije. Kadar poveljnik zavrne podpis poročila o inšpekcijskem pregledu, v poročilu skupaj z navedbo „odklonitev podpisa“ navede razloge za to.

3.3. Inšpektorji pred izkrcanjem poveljniku plovila Evropske unije izročijo izvod poročila o inšpekcijskem pregledu. Madagaskar Uniji pošlje izvod poročila o inšpekcijskem pregledu najpozneje v osmih delovnih dneh po izkrcanju inšpektorjev, ne glede na določbe točke 1 oddelka 7 Priloge.

4. Madagaskar lahko predstavnikom Unije ali njenih držav članic dovoli, da pri inšpekcijskem pregledu sodelujejo kot opazovalci.

5. Pogodbenici se lahko na podlagi ocene tveganja dogovorita za izvedbo inšpekcijskih pregledov na plovilih Unije, zlasti med iztovarjanjem in pretovarjanjem, da bi se zagotovila skladnost z zakonodajo Unije in Madagaskarja. Inšpektorji, ki jih določita pogodbenici, pri izvajanju svojih nalog upoštevajo določbe o izvajanju inšpekcijskih pregledov, ki so navedene v zakonodaji Unije oziroma zakonodaji Madagaskarja. Ti postopki potekajo pod vodstvom in pristojnostjo madagaskarskih inšpektorjev. Pogodbenici se lahko v okviru svojih nalog, ki jih opravljata kot država zastave in država pristanišča, odločita za sodelovanje pri nadaljnjih ukrepih na podlagi svoje zakonodaje. Poleg tega lahko madagaskarski organ na zahtevo organov Unije dovoli inšpektorjem ribolovnih dejavnosti iz držav članic Unije, da v okviru svojih pristojnosti na podlagi nacionalnega prava izvedejo inšpekcijske preglede na plovilih Unije, ki plujejo pod njihovo zastavo.

Oddelek 7
Kršitve

1. OBRAVNAVA KRŠITEV

1.1. Vsaka kršitev, ki jo na ribolovnem območju Madagaskarja stori plovilo Unije, je predmet obvestila o kršitvi in se navede v inšpekcijskem poročilu.

1.2. Obvestilo o kršitvi in kaznih, naloženih poveljniku ali ribiškemu podjetju, se pošlje neposredno lastnikom plovil v skladu s postopki, določenimi v madagaskarski zakonodaji.

1.3. Izvod inšpekcijskega poročila in obvestila o kršitvi ter o naloženih kaznih madagaskarski organ pošlje Uniji po elektronski pošti v 72 urah.

1.4. Dejstvo, da poveljnik podpiše poročilo o inšpekcijskem pregledu v skladu s točko 3.2

oddelka 6, ne posega v pravico lastnika plovila do obrambe zoper ugotovljeno kršitev.

2. ZADRŽANJE PLOVILA – INFORMATIVNI SESTANEK

2.1. V primeru ugotovitve kršitve v skladu z madagaskarsko zakonodajo madagaskarski organ od plovila Unije, ki krši predpise, zahteva, naj ustavi ribolovne dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja in se, če je na morju, vrne v eno od madagaskarskih pristanišč.

2.2. Madagaskarski organ v 24 urah po elektronski pošti organe Unije obvesti o vsakršnem zadržanju plovila Unije. V obvestilu, kateremu so priloženi dokazi o ugotovljeni kršitvi, so navedeni razlogi za zadržanje in/ali zaplembo.

2.3. Organi Unije lahko od madagaskarskega organa zahtevajo, naj čim prej po uradnem obvestilu o zadržanju plovila skliče informativni sestanek za pojasnitev dejstev, na podlagi katerih je bilo plovilo zadržano, in morebitnih naloženih ali zagroženih kazni. Na informativnem sestanku lahko sodelujejo predstavniki države zastave plovila in lastnika plovila.

3. KAZNI ZA KRŠITVE – POSTOPEK PORAVNAVE

3.1. Kazen za ugotovljeno kršitev določi Madagaskar v skladu z določbami madagaskarske zakonodaje.

3.2. Če je za obravnavanje kršitve potreben sodni postopek, se pred sprožitvijo tega postopka in če kršitev ne vključuje kaznivega dejanja, izpelje postopek poravnave med madagaskarskim organom in plovilom Unije, da se določijo pogoji in raven kazni. Postopek poravnave se konča najpozneje 72 ur po uradnem obvestilu o zadržanju plovila.

3.3. V postopek poravnave je lahko vključen predstavnik države zastave plovila Unije.

4. SODNI POSTOPEK – BANČNA VARŠČINA

4.1. Če postopek poravnave ni uspešen in se primer kršitve predloži pristojnemu sodišču, lastnik plovila, ki je kršilo predpise, položi bančno varščino pri banki, ki jo določi Madagaskar, pri čemer znesek varščine, ki ga določi Madagaskar, krije vse stroške, povezane z zadržanjem plovila, ocenjeno globo in morebitnim nadomestilom škode. Bančna varščina se zadrži do konca sodnega postopka.

4.2. Bančna varščina se sprosti in vrne lastniku plovila takoj, ko je izrečena dokončna sodba in ta postane pravnomočna, in sicer:

– v celoti, če ni izrečena nobena kazen;

– v višini razlike, če kazen vključuje globo, ki je nižja od zneska bančne varščine.

4.3. Madagaskar obvesti Unijo o izidu sodnega postopka v osmih dneh po izreku sodbe.

5. SPROSTITEV PLOVILA IN POSADKE

Plovilo s posadko lahko izpluje iz pristanišča takoj po plačilu kazni, ki je bila izrečena na podlagi postopka poravnave, ali po pologu bančne varščine.

Oddelek 8
Participativno spremljanje na področju boja proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu

1. CILJ

Da bi se okrepila spremljanje ribolova in boj proti nezakonitemu, neprijavljenemu in nereguliranemu ribolovu, poveljniki plovil Unije sporočijo prisotnost vsakega plovila, ki ni vključeno na seznam tujih plovil z dovoljenjem za ribolov na ribolovnem območju Madagaskarja, ki ga izda Madagaskar, na ribolovnem območju Madagaskarja.

2. POSTOPEK

2.1. Če poveljnik plovila Unije opazi ribiško plovilo, ki izvaja dejavnosti, ki bi lahko bile dejavnosti nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova, lahko v zvezi s tem opažanjem zbere čim več informacij.

2.2. Te informacije se nemudoma po elektronki pošti in hkrati pošljejo madagaskarskemu centru za spremljanje ribištva in pristojnim organom države zastave plovila, s katerega je bilo zaznano to opažanje, ter madagaskarskim organom, en izvod pa Uniji.

3. VZAJEMNOST

Madagaskarski organ takoj, ko je mogoče, organom Unije pošlje vsa poročila o opažanjih, s katerimi razpolaga, v zvezi z ribiškimi plovili, ki na ribolovnem območju Madagaskarja izvajajo dejavnosti, ki bi lahko bile dejavnosti nezakonitega, neprijavljenega in nereguliranega ribolova.

POGLAVJE V

Vkrcanje pomorščakov

1. Načela in cilji, v skladu s katerimi se izvaja to poglavje

1.1. Zaposlitev in delo pomorščakov, ki so državljani Madagaskarja, vkrcani na plovila Unije z dovoljenjem v okviru protokola, se opravljata pod pogoji, pri katerih se upoštevajo načela iz člena 3(4) Sporazuma.

1.2. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali ratifikacijo konvencij MOD in IMO, ki se uporabljata za pomorščake, in skladnost izvajanja tega poglavja z načeli teh konvencij.

1.3. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta spodbujali ustrezno usposabljanje pomorščakov. Za ta namen se lahko uporabi del finančnih sredstev, namenjenih sektorski podpori.

2. Pravila vkrcanja madagaskarskih pomorščakov

2.1. Lastnik plovila zaposli pomorščake, ki so državljani Madagaskarja, za delo na krovu svojega plovila kot člane posadke med ribolovnimi dejavnostmi plovila na ribolovnem območju Madagaskarja.

2.2. Madagaskarski pomorski in pristaniški organ za ta namen lastnikom plovil posreduje seznam, ki vsebuje zadostno število primernih pomorščakov, državljanov Madagaskarja, ki izpolnjujejo zahteve iz Dodatka 10, in navaja njihovo usposobljenost. Če lastnik plovila na

tem seznamu ne more najti razpoložljivih usposobljenih mornarjev, je po tem, ko o tem uradno obvesti madagaskarski pomorski in pristaniški organ, oproščen obveznosti vkrcanja, določene v okviru tega poglavja.

2.3. Najmanjše število pomorščakov, ki se zaposlijo na ribiških plovilih Unije, je:

- 3 za vsako plovilo s potegalko,
- 2 za vsako plovilo s površinskim parangalom z bruto tonažo nad 100.

2.4. Poveljnik vodi register pomorščakov, zaposlenih na krovu njegovega plovila, tako da pripravi seznam posadke, ki ga ustrezno podpiše poveljnik ali kdor koli, ki ga poveljnik pooblasti. Izvod tega registra se pred začetkom ribolovnega potovanja posreduje madagaskarskemu pomorskemu in pristaniškemu organu.

2.5. Lastnik plovila ali poveljnik, ki deluje v njegovem imenu, zavrne dovoljenje za zaposlitev madagaskarskega ribiča na krovu svojega plovila, če ne izpolnjuje zahtev iz Dodatka 10. O tej odločitvi obvesti madagaskarski pomorski in pristaniški organ.

3. Individualne pogodbe o vkrcanju

3.1. Za vsakega državljana Madagaskarja, zaposlenega na krovu, se sklene in podpiše individualna pogodba o vkrcanju med tem državljanom in lastnikom plovila ali njegovim zastopnikom. Ta individualna pogodba lahko temelji na kolektivni pogodbi, sklenjeni med sindikati, ob sodelovanju pristojnih madagaskarskih organov.

3.2. Pogodba mora spoštovati minimalne pogoje iz dodatka 11. Lastnik plovila ali njegov zastopnik pogodbo predloži pristojnemu organu Madagaskarja, ki jo potrdi pred vkrcanjem.

3.3. Podpisniki in madagaskarski pomorski in pristaniški organ prejmejo izvod pogodbe najpozneje prvi dan dela.

4. Prejemki

4.1. Prejemke vkrcanih pomorščakov, državljanov Madagaskarja (fiksna plača, nadomestila in različne premije), krije lastnik plovila.

4.2. Minimalna plača pomorščakov se določi na podlagi madagaskarske zakonodaje ali standarda, ki ga za pomorščake določi MOD, pri čemer se uporabi najvišji znesek.

4.3. Prejemki se izplačajo mesečno ali v krajših rednih intervalih. Pomorščakom mora biti omogočeno, da svoji družini brez stroškov posredujejo celotna plačila ali njihov del, vključno s predplačili.

5. Obveznosti lastnika plovila

5.1. Vse potne stroške med pristaniščem vkrcanja ali izkrcanja in običajnim prebivališčem madagaskarskega državljana krije lastnik plovila.

5.2. Če na dan dogovorjenega vkrcanja ob času, dogovorjenem za vkrcanje madagaskarskega državljana, plovila ni v pristanišču, lastnik plovila krije stroške, nastale zaradi čakanja v pristanišču (na primer nastanitev, hrana).

6. Obveznosti pomorščakov

6.1. Madagaskarski državljani, ki jih za delo najamejo lastniki plovil Unije, se morajo pri poveljniku določenega plovila zglasiti dan pred predlaganim datumom vkrcanja.

6.2. Če se državljan po lastni krivdi ne zglasi na dogovorjeni dan in ob dogovorjenem času za vkrcanje, je lastnik plovila samodejno razrešen obveznosti vkrcanja tega ribiča.

7. Posredniki

Lastniki plovil Unije uporabijo pooblaščeno podjetje za zaposlovanje in posredovanje dela (*manning*) na Madagaskarju, ki zagotavljajo skladnost s tem poglavjem.

8. Spoštovanje tega poglavja

8.1. Pristojni organ pogodbenic zagotovi, da je zakonodaja, ki se uporablja za pomorščake, lahko dostopna, in to v celoti, pregledno in brezplačno.

8.2. V skladu s členom 94 UNCLOS so organi države zastave odgovorni za ustrezno uporabo tega poglavja. Ti organi svojo odgovornost izvajajo v skladu z direktivami MOD v zvezi z inšpekcijskim nadzorom države zastave in države pristanišča glede pogojev za življenje in delo na krovu ribiških plovil.

8.3. Madagaskarski pomorski in pristaniški organ zagotovi tudi ustrezno uporabo tega poglavja.

8.4. Če lastnik plovila ne izpolni obveznosti vkrcanja državljanov Madagaskarja na plovilo, lahko madagaskarski organ zavrne obnovitev dovoljenja za ribolov za to plovilo.

SEZNAM PRILOG

Dodatek 1 – Tehnična specifikacija – Dovoljene vrste

Dodatek 2 – Obdelava osebnih podatkov

Dodatek 3 – Koordinate ribolovnega območja Madagaskarja, prepovedanih območij, območij Banc du Leven in Banc du Castor ter temeljnih črt

Dodatek 4 – Kontaktni podatki na Madagaskarju

Dodatek 5 – Informacije, ki se zahtevajo v vlogi za dovoljenje (ribiško plovilo in pomožno plovilo)

Dodatek 6 – Smernice za uporabo elektronskega sistema sporočanja podatkov o ribolovnih dejavnostih (sistem ERS)

Dodatek 7 – Vzorec trimesečne prijave zbirnega ulova

Dodatek 8 – Oblika prijav vstopa in izstopa

Dodatek 9 – Oblika sporočila o položaju VMS

Dodatek 10 – Pogoji za upravičenost pomorščakov, ki so državljani Madagaskarja, za delo na krovu ribiških plovil EU

Dodatek 11 – Minimalne določbe pogodbe o zaposlitvi pomorščakov, ki so državljani Madagaskarja

Dodatek 1 – Tehnična specifikacija – Dovoljene vrste

1 – Tehnični ohranitveni ukrepi **1.1 Ribolovno območje:**
• onstran 12 morskih milj od temeljne črte (samo za plovila s površinskim parangalom z bruto tonažo manj kot 100) na vzhodni strani od Rta ambre do Rta svete Marije. Razmejitev, ki se upošteva pri zemljepisni dolžini, ustreza zemljepisni dolžini posamezne točke iz Dodatka 3(3); • onstran 20 morskih milj od temeljne črte v drugih primerih; • ribolovno območje, določeno v dodatku 3; • spoštovati se mora območje varovanja 3 milj okoli pritrjenih nacionalnih naprav za zbiranje rib • na območjih Banc du Leven in Banc du Castor, katerih koordinate so navedene v dodatku 3, je mogoče izvajati le dejavnosti obrtnega in tradicionalnega malega madagaskarskega ribolova.
1.2 Dovoljeno orodje:
• potegalka • površinski parangal
1.3 Dovoljene vrste:
tun in tunom sorodne vrste (tuni, palamide, kraljevske skuše, jadrovnice, mečarice), tunom podobne vrste in vrste ribolova, ki spadajo pod upravljanje Komisije za tuna v Indijskem oceanu (IOTC), razen: – vrst, zaščitenih z mednarodnimi konvencijami, – vrst, katerih hrambo na krovu, pretovarjanje, iztovarjanje ali skladiščenje je IOTC delno ali v celoti prepovedala, zlasti vrst iz družin *Alopiidae, Sphyrnidae* in *Lamnidae*, – naslednjih vrst: *Cethorinus maximus, Rhincodon typus, Carcharodon carcharias, Carcharinus falciformis, Carcharinus longimanus, Isurus oxyrinchus, Isurus paucus*
1.4 Ulov, urejen s kvoto:
Količina morskih psov, ki jih plovila s površinskimi parangali ulovijo skupaj s tuni in sorodnimi vrstami na ribolovnem območju Madagaskarja, je omejena na 220 ton na leto. Ko je ta omejitev ulova dosežena, se ribolov na morske pse konča. Upoštevanje priporočil IOTC in zakonodaje Evropske unije, ki se uporablja na tem področju
2 – Pristojbine, ki jih plača lastnik plovila glede na ulov:

Pristojbina, ki jo plača lastnik plovila na tono ulova	• 85 EUR/tono

Pavšalno predplačilo na plovilo	• 16 150 EUR/na leto na plovilo za ribolov tuna s potegalko za tonažo ulova v višini 190 t • 4 930 EUR/na leto na plovilo s površinskim parangalom > 100 BT za tonažo ulova v višini 58 t • 3 145 EUR/na leto na plovilo s površinskim parangalom ≤ 100 BT za tonažo ulova v višini 37 t • 5 000 EUR/na leto za pomožno plovilo
Število plovil z dovoljenjem za ribolov	• 32 plovil s potegalko • 13 plovil s površinskim parangalom > 100 BT • 20 plovil s površinskim parangalom ≤ 100 BT
3 – Drugo	
Pomorščaki: • plovila za ribolov tuna s potegalko: vsaj 3 vkrcani državljani Madagaskarja na ribolovni odpravi na ribolovnem območju Madagaskarja, • plovila s površinskim parangalom > 100 BT: vsaj 2 vkrcana državljana Madagaskarja na ribolovni odpravi na ribolovnem območju Madagaskarja.	
Posebni prispevek za upravljanje okolja in varstvo ekosistemov: 2,5 EUR/BT	
Opazovalci: • Na zahtevo madagaskarskih organov ribiška plovila Evropske unije vkrcajo opazovalca z namenom, da se doseže 30-odstotna pokritost plovil z dovoljenjem za ribolov na ribolovnem območju Madagaskarja. • Od lastnika vsakega plovila, ki vkrca opazovalca, se zahteva, da prispeva 30 EUR za vsak dan prisotnosti opazovalca na krovu. Ta znesek se nakaže programu opazovanja, ki ga izvaja madagaskarski center za spremljanje ribištva.	

Dodatek 2 – Obdelava osebnih podatkov

1. Opredelitev pojmov in področje uporabe

1.1. Za namene tega dodatka se uporabljajo opredelitve iz člena 3 sporazuma o trajnostnem ribištvu in naslednje opredelitve:

a. „osebni podatki“ pomenijo katero koli informacijo v zvezi s fizično osebo, ki je določena ali določljiva (v nadaljnjem besedilu: „posameznik, na katerega se nanašajo osebni podatki“); za določljivo se šteje fizična oseba, ki jo je mogoče neposredno ali posredno identificirati, zlasti s sklicem na identifikator, kot so ime, identifikacijska številka ali podatki o lokaciji;

b. „obdelava“ pomeni vsako dejanje ali niz dejanj, ki se izvajajo v zvezi z osebnimi podatki ali nizi osebnih podatkov z avtomatiziranimi sredstvi ali brez njih, kot je zbiranje, beleženje, urejanje, strukturiranje, shranjevanje, prilagajanje ali spreminjanje, priklic, vpogled, uporaba, razkritje s posredovanjem, razširjanje ali drugačno omogočanje dostopa, prilagajanje ali kombiniranje, omejevanje, izbris ali uničenje;

c. „kršitev varstva podatkov“ pomeni kršitev varnosti, ki povzroči nenamerno ali nezakonito uničenje, izgubo, spremembo, nepooblaščeno razkritje ali dostop do osebnih podatkov, ki so poslani, shranjeni ali kako drugače obdelani.

1.2. Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki v okviru Protokola, so zlasti fizične osebe, ki so lastniki ribiških plovil, njihovi zastopniki, poveljnik in posadka na krovu ribiških plovil, ki delujejo v okviru Protokola.

Kar zadeva izvajanje Protokola, zlasti v zvezi z vlogami za odobritev, spremljanjem ribolovnih dejavnosti in bojem proti nezakonitemu ribolovu, se lahko izmenjujejo in pozneje obdelujejo naslednji podatki:

– identifikacija in kontaktni podatki plovila,

– podatki o dejavnosti plovila ali v zvezi s plovilom, njegovim položajem in premiki, njegovo ribolovno dejavnostjo ali dejavnostjo, povezano z ribolovom, zbrani z nadzorom, inšpekcijskimi pregledi ali opazovanjem,

– podatki v zvezi z lastnikom(i) plovila ali njegovim zastopnikom, kot so ime, državljanstvo, poslovni kontaktni podatki in poslovni bančni račun,

– podatki v zvezi z lokalnim zastopnikom, kot so ime, državljanstvo in poslovni kontaktni podatki,

– podatki v zvezi s poveljniki in člani posadke, kot so ime, državljanstvo, položaj in v primeru poveljnika njegovi kontaktni podatki,

– podatki v zvezi z vkrcanimi pomorščaki, kot so ime, kontaktni podatki, usposobljenost in zdravstveno potrdilo.

1.3. Organi, odgovorni za obdelavo podatkov, so Evropska komisija in organ države članice zastave za Unijo ter ministrstvo, pristojno za ribištvo, za Madagaskar.

2. Zaščitni ukrepi za varstvo osebnih podatkov

2.1. Omejitev namena in minimizacija podatkov

Osebni podatki, ki se zahtevajo in posredujejo na podlagi Protokola, so ustrezni, relevantni in omejeni na tisto, kar je potrebno za izvajanje Protokola. Pogodbenici si osebne podatke v okviru Protokola izmenjata le za posebne namene, navedene v Protokolu. Prejeti podatki se pozneje ne obdelujejo na način, ki ni združljiv s temi nameni. Madagaskarski organ organe Unije na njihovo zahtevo obvesti o uporabi sporočenih podatkov.

2.2 Točnost

Pogodbenici zagotovita, da so osebni podatki, posredovani na podlagi Protokola, točni, aktualni in po potrebi redno posodobljeni glede na seznanjenost zadevnega organa, ki podatke posreduje. Če ena od pogodbenic ugotovi, da so posredovani ali prejeti osebni podatki netočni, o tem brez neutemeljenega odlašanja obvesti drugo pogodbenico.

2.3 Omejitev hrambe

Osebni podatki se ne hranijo dlje, kot je potrebno za namen, za katerega so bili izmenjani; hranijo se največ deset let, razen če so potrebni za nadaljnje postopke v zvezi z ugotavljanjem kršitev, inšpekcijskim pregledom ali sodnimi ali upravnimi postopki. V teh primerih se lahko navedeni osebni podatki hranijo 20 let. Če se osebni podatki hranijo dlje, se podatki anonimizirajo.

2.4 Varnost in zaupnost

Osebni podatki se obdelujejo tako, da je zagotovljena njihova ustrezna varnost, ob upoštevanju posebnih tveganj obdelave, vključno z varstvom pred nepooblaščeno ali nezakonito obdelavo in proti nenamerni izgubi, uničenju ali poškodovanju. Pogodbenici se zavezujeta, da bosta vzpostavili ustrezne tehnične ali organizacijske ukrepe za zagotovitev, da je obdelava skladna z določbami Protokola. Organi, pristojni za obdelavo, odpravijo kakršno koli kršitev podatkov in sprejmejo vse potrebne ukrepe za odpravo morebitnih negativnih učinkov kršitve osebnih podatkov in zmanjšanje njenih morebitnih negativnih učinkov. Madagaskarski organi o tej kršitvi čim prej uradno obvestijo zadevni organ pošiljanja, in ti organi vzpostavijo potrebno in pravočasno medsebojno sodelovanje, da bi lahko vsak od njih izpolnil svoje obveznosti, ki izhajajo iz kršitve osebnih podatkov, v okviru njihovega nacionalnega pravnega okvira.

2.5. Pogodbenici zagotovita, da organ pošiljanja in namembni organ sprejmeta vse razumne ukrepe, da se nemudoma popravijo oziroma izbrišejo osebni podatki, če obdelava ni skladna z določbami Protokola, zlasti ker podatki niso ustrezni, relevantni ali točni ali ker so preobsežni glede na namen obdelave. To zajema uradno obvestitev druge pogodbenice o vsakršnem popravku ali izbrisu.

2.6. Preglednost

Vsaka pogodbenica zagotovi, da so posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, obveščeni o načinu, kako bodo njihovi osebni podatki obdelani, in o pravicah, ki jim jih daje Priloga, in sicer s splošnim obvestilom, na primer objavo Protokola, ali individualnim obvestilom, na primer izjavami o zaupnosti, ki se predložijo v postopku vloge za dovoljenje za ribolov.

2.7. Nadaljnji prenos

Madagaskarski organi osebnih podatkov, prejetih v okviru Protokola, ne posredujejo tretji osebi s sedežem v državi, ki ni ena od držav članic zastave. Izjemoma in če se to šteje za potrebno, se lahko izvede nadaljnji prenos tretji osebi v državi, ki ni država članica zastave, ali mednarodni organizaciji, če je organ pošiljanja dal predhodno soglasje in če zadevna tretja oseba predloži ustrezna jamstva, ki so združljiva z zaščitnimi ukrepi, določenimi v Prilogi.

3. Pravice posameznikov, na katere se nanašajo osebni podatki

3.1 Dostop do osebnih podatkov

Madagaskarski organi morajo na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

(a) posamezniku, na katerega se nanašajo osebni podatki, potrditi, ali so osebni podatki, ki se nanašajo nanj, predmet obdelave ali ne;

(b) predložiti informacije o namenu obdelave, kategoriji osebnih podatkov, trajanju hrambe (če je mogoče), pravici, da se zahteva popravek/izbris, pravici do vložitve pritožbe itd.;

(c) predložiti kopijo osebnih podatkov;

(d) predložiti splošne informacije o zaščitnih ukrepih, ki se uporabljajo.

3.2 Popravek osebnih podatkov

Madagaskarski organi na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, popravijo njegove osebne podatke, ki so nepopolni, netočni ali zastareli.

3.3 Izbris osebnih podatkov

Madagaskarski organi morajo na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki:

(a) izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki so bili obdelani na način, ki ni skladen z zaščitnimi ukrepi iz Protokola;

(b) izbrisati osebne podatke, ki se nanašajo nanj in ki niso več potrebni za namene, za katere so bili zakonito obdelani.

3.4 Pogoji

Madagaskarski organi v razumnem roku in pravočasno odgovorijo na zahtevo posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, glede dostopa do njegovih osebnih podatkov, njihovega popravka in izbrisa. Madagaskarski organi lahko sprejmejo ustrezne ukrepe, kot sta zaračunavanje razumnih pristojbin za kritje upravnih stroškov ali zavrnitev ukrepanja v zvezi z zahtevo, ki je očitno neutemeljena ali pretirana.

3.5. Zgoraj navedene pravice se lahko omejijo, če je obdelava potrebna za preprečevanje, preiskovanje, odkrivanje in pregon kaznivih dejanj ter za druge pomembne cilje nadzora, inšpekcije ali pravnega urejanja, povezane z izvajanjem javne oblasti v teh primerih. Omejijo se lahko tudi zaradi zaščite posameznika, na katerega se nanašajo osebni podatki, ali zaradi pravic in svoboščin drugih. Te omejitve morajo biti določene z zakonom.

4. Pravna sredstva

Posamezniki, na katere se nanašajo osebni podatki, imajo dejanske in izvršljive pravice v zvezi svojimi pravicami na podlagi pravnih zahtev, ki se uporabljajo v okviru pristojnosti posameznega organa. Organi zagotavljajo zaščitne ukrepe za varstvo osebnih podatkov s kombinacijo zakonov in drugih predpisov ter notranjih politik in postopkov. Zlasti je mogoče vse pritožbe proti organom pogodbenic v zvezi z obdelavo osebnih podatkov nasloviti na Evropskega nadzornika za varstvo podatkov v primeru Unije ali na madagaskarsko komisijo za informatiko in svoboščine v primeru Madagaskarja.

Dodatek 3 – Koordinate (zemljepisne širine in dolžine) ribolovnega območja Madagaskarja, prepovedanih območij, območij Banc du Leven in Banc du Castor ter temeljnih črt

1. Ribolovno območje Madagaskarja

Točka št.	ZŠ(DS)	ZD(DS)		Zemljepisna širina v kotnih stopinjah	Zemljepisna dolžina v kotnih stopinjah
1.	– 10,3144	49,4408		10° 18' 52" J	049° 26' 27" V
2	– 11,0935	50,1877		11° 05' 37" J	050° 11' 16" V
3	– 11,5434	50,4776		11° 32' 36" J	050° 28' 39" V
4	– 12,7985	53,2164		12° 47' 55" J	053° 12' 59" V
5	-14,0069	52,7392		14° 00' 25" J	052° 44' 21" V
6	– 16,1024	52,4145		16° 06' 09" J	052° 24' 52" V
7	– 17,3875	52,3847		17° 23' 15" J	052° 23' 05" V
8	– 18,2880	52,5550		18° 17' 17" J	052° 33' 18" V
9	– 18,7010	52,7866		18° 42' 04" J	052° 47' 12" V
10	– 18,8000	52,8000		18° 48' 00" J	052° 47' 60" V
11	– 20,4000	52,0000		20° 23' 60" J	052° 00' 00" V
12	– 22,3889	51,7197		22° 23' 20" J	051° 43' 11" V
13	– 23,2702	51,3943		23° 16' 13" J	051° 23' 39" V
14	– 23,6405	51,3390		23° 38' 26" J	051° 20' 20" V
15	– 25,1681	50,8964		25° 10' 05" J	050° 53' 47" V
16	– 25,4100	50,7773		25° 24' 36" J	050° 46' 38" V
17	– 26,2151	50,5157		26° 12' 54" J	050° 30' 57" V
18	– 26,9004	50,1112		26° 54' 01" J	050° 06' 40" V
19	– 26,9575	50,0255		26° 57' 27" J	050° 01' 32" V
20	– 27,4048	49,6781		27° 24' 17" J	049° 40' 41" V
21	–	49,1927		27° 47' 59" J	049° 11' 34" V

	27,7998				
22	– 28,1139	48,6014		28° 06' 50" J	048° 36' 05" V
23	– 28,7064	46,8002		28° 42' 23" J	046° 48' 01" V
24	– 28,8587	46,1839		28° 51' 31" J	046° 11' 02" V
25	– 28,9206	45,5510		28° 55' 14" J	045° 33' 04" V
26	– 28,9301	44,9085		28° 55' 48" J	044° 54' 31" V
27	– 28,8016	44,1090		28° 48' 06" J	044° 06' 32" V
28	– 28,2948	42,7551		28° 17' 41" J	042° 45' 18" V
29	– 28,0501	42,2459		28° 03' 00" J	042° 14' 45" V
30	– 27,8000	41,9000		27° 48' 00" J	041° 53' 60" V
31	– 27,5095	41,5404		27° 30' 34" J	041° 32' 25" V
32	– 27,0622	41,1644		27° 03' 44" J	041° 09' 52" V
33	– 26,4435	40,7183		26° 26' 37" J	040° 43' 06" V
34	– 25,7440	40,3590		25° 44' 38" J	040° 21' 32" V
35	– 24,8056	41,0598		24° 48' 20" J	041° 03' 35" V
36	– 24,2116	41,4440		24° 12' 42" J	041° 26' 38" V
37	– 23,6643	41,7153		23° 39' 51" J	041° 42' 55" V
38	– 22,6317	41,8386		22° 37' 54" J	041° 50' 19" V
39	– 21,7798	41,7652		21° 46' 47" J	041° 45' 55" V
40	– 21,3149	41,6927		21° 18' 54" J	041° 41' 34" V
41	– 20,9003	41,5831		20° 54' 01" J	041° 34' 59" V
42	– 20,6769	41,6124		20° 40' 37" J	041° 36' 45" V
43	– 19,6645	41,5654		19° 39' 52" J	041° 33' 55" V
44	– 19,2790	41,2489		19° 16' 44" J	041° 14' 56" V
45	–	42,0531		18° 39' 37" J	042° 03' 11" V

	18,6603				
46	– 18,0464	42,7813		18° 02' 47" J	042° 46' 53" V
47	– 17,7633	43,0335		17° 45' 48" J	043° 02' 01" V
48	– 17,2255	43,3119		17° 13' 32" J	043° 18' 43" V
49	– 16,7782	43,4356		16° 46' 42" J	043° 26' 08" V
50	– 15,3933	42,5195		15° 23' 36" J	042° 31' 10" V
51	– 14,4487	43,0263		14° 26' 55" J	043° 01' 35" V
52	– 14,4130	43,6069		14° 24' 47" J	043° 36' 25" V
53	– 14,5510	44,3684		14° 33' 04" J	044° 22' 06" V
54	– 14,5367	45,0275		14° 32' 12" J	045° 01' 39" V
55	– 14,3154	45,8555		14° 18' 55" J	045° 51' 20" V
56	– 13,8824	46,3861		13° 52' 57" J	046° 23' 10" V
57	– 12,8460	46,6944		12° 50' 46" J	046° 41' 40" V
58	– 12,6981	47,2079		12° 41' 53" J	047° 12' 28" V
59	– 12,4637	47,7409		12° 27' 49" J	047° 44' 27" V
60	– 12,0116	47,9670		12° 00' 42" J	047° 58' 01" V
61	– 11,0158	48,5552		11° 00' 57" J	048° 33' 19" V
62	– 10,3144	49,4408		10° 18' 52" J	049° 26' 27" V

2. Bancs du Leven in Banc du Castor:

Zemljepisne koordinate območja, namenjenega izključno izvajanju dejavnosti malega in tradicionalnega madagaskarskega ribolova

Točka št.	Zemljepisna širina	Zemljepisna dolžina
1.	12°18.44 J	47°35.63
2	11°56.64 J	47°51.38 V
3	11°53 J	48°00 V
4	12°18 J	48°14 V
5	12°30 J	48°05 V
6	12°32 J	47°58 V
7	12°56 J	47°47 V

8	13°01 J	47°31 V
9	12°53 J	47°26 V

3. Zemljepisne koordinate temeljnih črt

(člen 3 odloka št. 2018-1008 z dne 14. avgusta 2018 o določitvi temeljnih črt, od katerih se meri širina različnih morskih območij, ki spadajo v nacionalno pristojnost Republike Madagaskar)

Št.	Ime točke	Zemljepisna dolžina	Zemljepisna širina
1.	Tanjona Bobaomby (Rt ambre)	49°15’ V	11°56’ J
2	Nosy Anambo	48°39’ V	12°16’ J
3	Nosy Lava	48°40’ V	12°45’ J
4	Nosy Ankarea	48°34’ V	12°50’ J
5	Nosy Fanihy	48°14’ V	13°11’ J
6	Nosy Iranja	47°48’ V	13°36’ J
7	Nosy Lava	47° 35’ V	14°35’ J
8	Lohatanjona Maromanjo	46° 28’ V	15°31’ J
9	Nosy Makamby	45° 54’ V	15°42’ J
10	Tanjona Tanjona	45° 40’ V	15°46’ J
11	Tanjona Amparafaka	45° 15’ V	15°56’ J
12	Tanjona Vilanandro (Rt svetega Andreja)	44° 26’ V	16°12’ J
13	Nosy Chesterfield	43° 56’ V	16°21’ J
14	Nosy Vao	43° 45’ V	17°30’ J
15	Nosy Mavony	43° 45’ V	18°19’ J
16	Nosy Androtra	43° 48’ V	18°30’ J
17	Tanjona Kimby	44° 14’ V	18°53’ J
18	Amboanio	44° 13’ V	19°03’ J
19	Ilot Indien	44° 22’ V	19°48’ J
20	Tanjona Ankarana	44° 07’ V	20°29’ J
21	Tanjona Andravoho	43° 50’ V	20°40’ J
22	Nosy Andriangory	43° 45’ V	20°50’ J
23	Lohatanjona Marohata	43° 29’ V	21°19’ J
24	Nosy Lava	43° 16’ V	21°45’ J
25	Nosy Andranombolo	43° 12’ V	21°58’ J
26	Nosy Hao	43° 11’ V	22°06’ J
27	Ambohitsobo	43° 13’ V	22°20’ J
28	Solary Avo	43° 17’ V	22°34’ J
29	Lohatanjona Rendrehana	43° 21 V	22°49’ J
30	Toliara (Tuléar)	43° 38’ V	23°22’ J
31	Nosy Ve	43° 36’ V	23°38’ J
32	Falaise de Lanivato	43° 40’ V	24°20’ J
33	Miary	43° 41’ V	24°23’ J
34	Helodrano Salapaly	43° 54’ V	24°43’ J
35	Helodrano Langarano	44° 01’ V	25°02’ J
36	Nosy Manitse	44° 13’ V	25°14’ J

37	Lohatonjano Fenambosy	44° 19’ V	25°16’ J
38	Tanjona Vohimena (Rt svete Marije)	45° 10’ V	25°36’ J
39	Betanty (Faux Cap)	45° 31’ V	25°35’ J
40	Helodrano Ranofotsy	46° 43’ V	25°11’ J
41	Tanjona Ranavalona	46° 58’ V	25°05’ J
42	Lohatanjona Evatra (Pointe Itaperina)	47° 06’ V	25°00’ J
43	Tanjona Manafiafy (Cap Sainte Luce)	47° 13' V	24° 46' J
44	Mahavelona (Foulepointe)	49° 32' V	17° 41' J
45	Lohatanjona Vohibato	49° 49’ V	17°07’ J
46	Fitariho	49° 55’ V	16°56’ J
47	Lohatanjona Antsirakakambana (Pointe Albrand)	50° 02’ V	16°42’ J
48	Tanjona Belao (Cap Bellone)	49° 52’ V	16°13’ J
49	Nosy Nepato	50° 14’ V	16°00’ J
50	Tanjona Tanjondaingo	50° 21’ V	15°49’ J
51	Nosy Voara	50° 28’ V	15°28’ J
52	Nosy Ngontsy	50° 29’ V	15°15’ J
53	Lohatanjona Ampandrozonana	50° 12’ V	14°18’ J
54	Mahavanona	50° 08’ V	13°48’ J
55	Iharana (Vohémar)	50° 01’ V	13°21’ J
56	Nosy Manampaho	49° 53’ V	12°48’ J
57	Ambatonjanahary	49° 18’ V	11°58’ J

Dodatek 4 – Kontaktni podatki na Madagaskarju

1. Ministrstvo, pristojno za ribištvo

Poštni naslov: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Elektronski naslov: mpeb.sp@gmail.com

2. Za vloge za dovoljenje za ribolov

Poštni naslov: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Elektronski naslov: sgpt.dp.mrhp@gmail.com

3. Statistična služba, pristojna za ribištvo

Elektronski naslov: snstatpecheaqua@gmail.com

Telefonske št.: +261 340556382

4. Madagaskarska agencija za ribolov in akvakulturo (AMPA)

Poštni naslov: Lot Près IIA122 Nanisana Antananarivo 101

Elektronski naslov: mpeb.ampa@gmail.com

Telefonska številka: +261 340557989

5. Pristaniška, pomorska in rečna agencija (APMF)

Poštni naslov: Immeuble APMF, Route des hydrocarbures, Alarobia Ivandry, Antananarivo 101, BP: 581

Elektronski naslov: apmf@apmf.mg

Telefonska številka: +261 321125700

6. Center za spremljanje ribištva in obvestilo o vstopu in izstopu

Poštni naslov: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Elektronski naslov: csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg

Telefonska številka: +261 320723150

7. Zdravstveni organ za ribolov (ASH)

Poštni naslov: Rue Farafaty, Ampandrianomby, Antananarivo 101

Elektronski naslov: christiane.rakotoarivony@ash.mg

Telefonska številka: +261 0340580048

Dodatek 5 – Informacije, ki se zahtevajo v vlogi za dovoljenje (ribiško plovilo in pomožno plovilo)

Vsaka vloga za dovoljenje za ribolov vsebuje naslednje informacije:

(1) Ime vložnika

(2) Naslov vložnika

(3) Ime zastopnika na Madagaskarju

(4) Naslov zastopnika na Madagaskarju

(5) Ime plovila

(6) Vrsta plovila

(7) Država zastave

(8) Pristanišče registracije

(9) Registrska številka

(10) Zunanja razpoznavna oznaka ribiškega plovila

(11) Mednarodni radijski klicni znak

(12) Radijska frekvenca

(13) Številka satelitskega telefona plovila

(14) E-naslov plovila

(15) Številka IMO (če obstaja)

(16) Skupna dolžina plovila

(17) Širina plovila

(18) Model motorja

(19) Moč motorja (kW)

(20) Bruto tonaža (BT)

(21) Najmanjše število članov posadke

(22) Ime kapitana

(23) Ribolovna kategorija

(24) Ciljne vrste

(25) Datum začetka zahtevanega obdobja

(26) Datum zaključka zahtevanega obdobja

Dodatek 6 – Smernice za uporabo elektronskega sistema sporočanja podatkov o ribolovnih dejavnostih (sistem ERS)

1. Splošne določbe

1.1. I. Vsako ribiško plovilo Unije mora biti v času, ko opravlja dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja, opremljeno z elektronskim sistemom (Electronic Reporting System, v nadaljnjem besedilu: sistem ERS), ki omogoča zapis in prenos podatkov v zvezi z ribolovnimi dejavnostmi plovila (v nadaljnjem besedilu: podatki ERS).

1.2. Plovilo EU, ki ni opremljeno s sistemom ERS ali katerega sistem ERS ne deluje, ne sme vstopiti na ribolovno območje Madagaskarja, da bi tam opravljalo ribolovne dejavnosti.

1.3. Podatki ERS se sporočajo v skladu s postopki države zastave plovila, in sicer se najprej pošljejo centru države zastave za spremljanje ribištva, ki zagotovi, da so podatki samodejno na voljo madagaskarskemu centru za spremljanje ribištva.

1.4. Država zastave in Madagaskar zagotovita, da sta njuna centra za spremljanje ribištva opremljena z računalniško opremo in računalniškimi programi, potrebnimi za samodejen prenos podatkov ERS v formatu XML, in uporabljata postopek za shranjevanje, ki omogoča zapisovanje in shranjevanje podatkov ERS v računalniško berljivi obliki za obdobje najmanj treh let.

1.5. Za prenos podatkov ERS se uporabijo elektronska komunikacijska sredstva, ki jih v imenu EU upravlja Evropska komisija.

1.6. Država zastave in Madagaskar imenujeta vsak svojega korespondenta ERS, ki bo kontaktna oseba.

(a) Korespondenti ERS se imenujejo za najmanj šest mesecev.

(b) Centra države zastave in Madagaskarja za spremljanje ribištva si sporočita kontaktne podatke svojih korespondentov ERS (ime, naslov, telefon, teleks, e-naslov) pred začetkom obratovanja sistema ERS.

(c) Vsako spremembo kontaktnih podatkov korespondentov ERS je treba nemudoma sporočiti.

2. Priprava in sporočanje podatkov ERS

2.1. Ribiško plovilo Unije:

(a) dnevno pošilja podatke ERS za vsak dan, ko se nahaja na ribolovnem območju Madagaskarja;

(b) za vsako ribolovno dejavnost zabeleži količino vsake vrste, ki je bila ulovljena in nato zadržana na krovu (tako za ciljne vrste kot za prilov) ali zavržena;

(c) za vsako vrsto, opredeljeno v dovoljenju za ribolov, ki ga je izdal Madagaskar, prijavi tudi neuspešen ulov;

(d) vsako vrsto opredeli s tričrkovno oznako FAO;

(e) količine izrazi v kilogramih žive teže, po potrebi pa tudi s številom posameznih rib;

(f) v podatke ERS za vsako vrsto zabeleži pretovorjene in/ali iztovorjene količine;

(g) v podatke ERS ob vsakem vplutju (sporočilo COE) na ribolovno območje Madagaskarja in izplutju (sporočilo COX) z njega zabeleži posebno sporočilo, ki za

vsako vrsto iz dovoljenja za ribolov, ki ga je izdal Madagaskar, navaja količine rib na krovu ob vsakem vplutju oziroma izplutju;

(h) podatke ERS najpozneje do 23.59 (UTC) dnevno pošlje centru države zastave za spremljanje ribištva v skladu s formatom iz odstavka 1,4.

2.2. Za pravilnost zapisanih in sporočenih podatkov ERS je odgovoren poveljnik.

2.3. Center države zastave za spremljanje ribištva podatke ERS samodejno in takoj pošlje centru Madagaskarja za spremljanje ribištva.

2.4. Center Madagaskarja za spremljanje ribištva potrdi prejem podatkov ERS s povratnim sporočilom in vse podatke ERS obravnava kot zaupne.

3. Okvara sistema ERS na krovu plovila in/ali nedelovanje prenosa podatkov ERS med plovilom in centrom države zastave za spremljanje ribištva

3.1. Država zastave nemudoma obvesti poveljnika in/ali lastnika plovila, ki pluje pod njeno zastavo, ali njegovega zastopnika o vsaki tehnični okvari sistema ERS, nameščenega na krovu plovila, ali o nedelovanju prenosa podatkov ERS med plovilom in centrom države zastave za spremljanje ribištva.

3.2. Država zastave Madagaskar obvesti o odkriti okvari in o sprejetih ukrepih za odpravo okvare.

3.3. V primeru okvare sistema ERS na krovu poveljnik in/ali lastnik zagotovi popravilo ali nadomestitev sistema ERS v roku desetih dni. Če plovilo v desetih dneh pristane v pristanišču, lahko opravljanje ribolovnih dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja nadaljuje šele, ko njegov sistem ERS v celoti deluje, razen če mu Madagaskar izda posebno dovoljenje.

(a) Ribiško plovilo lahko po tehnični okvari sistema ERS pristanišče zapusti šele potem, ko njegov sistem ERS ponovno deluje v skladu z zahtevami države zastave in Madagaskarja ali

(b) če mu to dovoli država zastave. V tem primeru država zastave Madagaskar obvesti o svoji odločitvi pred izplutjem plovila.

3.4. Vsako plovilo EU, ki opravlja dejavnosti na ribolovnem območju Madagaskarja z okvarjenim sistemom ERS, vsak dan najpozneje do 23.59 (UTC) centru države zastave za spremljanje ribištva sporoči vse podatke ERS s katerim koli drugim razpoložljivim sredstvom elektronskega sporočanja, dostopnim madagaskarskem centru za spremljanje ribištva.

3.5. Podatke ERS, ki jih zaradi okvare sistema Madagaskarju ni bilo mogoče sporočiti prek sistema ERS, center države zastave za spremljanje ribištva madagaskarskemu centru za spremljanje ribištva sporoči v drugi sporazumno dogovorjeni elektronski obliki. To alternativno sporočanje je treba obravnavati kot prednostno, ob upoštevanju, da običajno veljavnih rokov za posredovanje podatkov morda ne bo mogoče spoštovati.

3.6. Če madagaskarski center za spremljanje ribištva podatkov ERS od določenega plovila ne prejme tri dni zapored, lahko Madagaskar od plovila zahteva, naj se zaradi preiskave takoj napoti v pristanišče, ki ga določi Madagaskar.

4. Okvara v centrih za spremljanje ribištva – neprejem podatkov ERS s strani madagaskarskega centra za spremljanje ribištva

4.1. Kadar center za spremljanje ribištva ne prejme podatkov ERS, njegov korespondent ERS o tem takoj obvesti korespondenta ERS drugega centra za spremljanje ribištva in po potrebi sodeluje pri odpravi težave.

4.2. Center države zastave za spremljanje ribištva in madagaskarski center za spremljanje ribištva se pred začetkom delovanja sistema ERS medsebojno dogovorita o alternativnih oblikah elektronske komunikacije, ki se bodo uporabile za prenos podatkov ERS v primeru okvare v centrih za spremljanje ribištva, in se nemudoma medsebojno obvestita o vsakršni spremembi.

4.3. V primeru obvestila madagaskarskega centra za spremljanje ribištva, da ni prejel podatkov ERS, center države zastave za spremljanje ribištva ugotovi vzroke za težavo in sprejme ukrepe za njeno odpravo. Center države zastave za spremljanje ribištva v 24 urah od potrditve okvare obvesti madagaskarski center za spremljanje ribištva in EU o rezultatih in sprejetih ukrepih.

4.4. Če je za odpravo težave potrebnih več kot 24 ur, center države zastave za spremljanje ribištva madagaskarskemu centru za spremljanje ribištva takoj sporoči manjkajoče podatke ERS v alternativni elektronski obliki iz zgornjega odstavka 3.5.

4.5. Madagaskar o tem obvesti svoje pristojne nadzorne službe, da madagaskarski center za spremljanje ribištva plovil EU zaradi okvare v enem od centrov za spremljanje ribištva ne bi obravnaval kot plovil v prekršku zaradi nesporočanja podatkov ERS.

5. Vzdrževanje centra za spremljanje ribištva

5.1. O načrtovanih vzdrževalnih delih centra za spremljanje ribištva (program vzdrževanja), ki bi lahko vplivala na izmenjavo podatkov ERS, je treba drugi center za spremljanje ribištva obvestiti najmanj 72 ur vnaprej ter po možnosti navesti datum in trajanje vzdrževanja. V primeru nenačrtovanega vzdrževanja se navedene informacije drugemu centru za spremljanje ribištva sporočijo takoj, ko je mogoče.

5.2. Med vzdrževanjem se lahko sporočanje podatkov ERS prekine, dokler sistem ne začne ponovno delovati. Zadevni podatki ERS se sporočijo takoj po koncu vzdrževalnih del.

5.3. Če vzdrževanje traja več kot 24 ur, se podatki ERS drugemu centru za spremljanje ribištva sporočijo z alternativnim elektronskim sredstvom iz zgornjega odstavka 3.5.

5.4. Madagaskar o tem obvesti svoje pristojne nadzorne službe, da plovila EU ne bi bila v prekršku zaradi nesporočanja podatkov ERS zaradi vzdrževanja enega od centrov za spremljanje ribištva.

6. Prenos podatkov ERS na Madagaskar

6.1. Za prenos podatkov ERS iz države zastave na Madagaskar se uporabljajo sredstva, ki jih da na voljo Evropska komisija.

6.2. Za upravljanje ribolovnih dejavnosti, ki jih izvaja ladjevje EU, bodo pooblaščeni uslužbenci služb Evropske komisije v imenu Evropske unije te podatke shranili in jih dali na voljo za vpogled.

7. Uporaba standarda UN/FLUX in omrežja EU FLUX

7.1. Standard UN/FLUX (United Nations Fisheries Language for Universal eXchange) in omrežje za izmenjavo EU/FLUX se lahko uporabljata za izmenjavo položajev plovil in elektronskih ribolovnih ladijskih dnevnikov, ko nemoteno delujeta.

7.2. Spremembe standarda UN/FLUX se izvajajo v časovnem okviru, ki ga določi Skupni odbor na podlagi tehničnih določb, ki jih zagotovi Evropska komisija, po potrebi z izmenjavo pisem.

7.3. Podrobna pravila izvajanja različnih elektronskih izmenjav so po potrebi opredeljena v dokumentu o izvajanju, ki ga pripravi Evropska komisija.

7.4. Do prehoda na standard UN/FLUX se lahko za vsak element (položaji, ribolovni ladijski dnevnik) uporabljajo prehodni ukrepi. Madagaskarski organ določi obdobje, ki je potrebno za ta prehod, pri čemer upošteva morebitne tehnične omejitve. Opredeli predvideno poskusno obdobje pred prehodom na dejansko uporabo standarda UN/FLUX. Po zaključenem poskusnem obdobju pogodbenici skupaj čim prej določita datum začetka uporabe, in sicer v skupnem odboru ali z izmenjavo pisem.

Dodatek 7 – Vzorec trimesečne prijave začasnega ulova EU po mesecih

	Ime plovila	Oznaka vrste FAO*	Ime vrste	Mesec											
Ribolovna kategorija				**1**	**2**	**3**	**4**	**5**	**6**	**7**	**8**	**9**	**10**	**11**	**12**
Plovila s površinskim parangalom z bruto tonažo do vključno 100															
Plovila s površinskim parangalom z bruto tonažo nad 100															
Plovila za ribolov tuna s potegalko															
Vse skupaj															

Opomba: navede se ulov vseh vrst.

Dodatek 8 – Oblika prijav vstopa na ribolovno območje in izstopa z njega

1. POROČILO O VSTOPU (V TREH URAH PRED VSTOPOM)
PREJEMNIK: MADAGASKARSKI CENTER ZA SPREMLJANJE RIBIŠTVA
KODA ZA UKREPANJE: VSTOP
IME PLOVILA:
MEDNARODNI RADIJSKI KLICNI ZNAK:
DRŽAVA ZASTAVE:
VRSTA PLOVILA:
ŠTEVILKA DOVOLJENJA[1]:
POLOŽAJ OB VSTOPU:
DATUM IN ČAS (UTC) VSTOPA:
SKUPNA KOLIČINA RIB NA KROVU V KG:
– YFT (rumenoplavuti tun/Yellow fin tuna/*Thunnus albacares*) v kg:
– SKJ (črtasti tun/Skipjack/*Katsuwonus pelamis*) v kg:
– BET (veleoki tun/Bigeye tuna/*Thunnus obesus*) v kg:
– ALB (beli tun/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) v kg:
– morski psi v kg (navedite vrste):
– OSTALO (navedite vrste) v kg:

2. POROČILO O IZSTOPU (V TREH URAH PRED IZSTOPOM)
PREJEMNIK: MADAGASKARSKI CENTER ZA SPREMLJANJE RIBIŠTVA
KODA ZA UKREPANJE: IZSTOP
IME PLOVILA:
MEDNARODNI RADIJSKI KLICNI ZNAK:
DRŽAVA ZASTAVE:
VRSTA PLOVILA:
ŠTEVILKA DOVOLJENJA[1]:
POLOŽAJ OB IZSTOPU:
DATUM IN ČAS (UTC) IZSTOPA:
SKUPNA KOLIČINA RIB NA KROVU V KG:
– YFT (rumenoplavuti tun/Yellow fin tuna/*Thunnus albacares*) v kg:
– SKJ (črtasti tun/Skipjack/*Katsuwonus pelamis*) v kg:
– BET (veleoki tun/Bigeye tuna/*Thunnus obesus*) v kg:
– ALB (beli tun/ Albacore tuna/ *Thunnus alalunga*) v kg:
– morski psi v kg (navedite vrste):
– OSTALO (NAVEDITE) v kg:

Vsa poročila se pošljejo pristojnemu organu na elektronski naslov:
csp-mprh@madagascar-scs-peche.mg
Telefonska številka: +261 320723150
Centre de Surveillance des Pêches de Madagascar, B.P.60 114 Antananarivo

Izvod se pošlje na naslov MARE-CATCHES@ec.europa.eu

[1] Številka dovoljenja: navesti, če se prijava pošilja po elektronski pošti, razen primerov tranzita.

Dodatek 9 – Oblika sporočila o položaju VMS

POŠILJANJE SPOROČIL VMS MADAGASKARJU – OBLIKA PODATKOV VMS – POROČILO O POLOŽAJU

Element podatkov, ki ga je treba obvezno sporočiti	Oznaka	Vrsta vsebine
Začetek zapisa	SR	Podatek o sistemu – označuje začetek zapisa
Prejemnik	AD	Podatek o sporočilu – prejemnik. Tričrkovna ISO oznaka države.
Od	FR	Podatek o sporočilu – pošiljatelj. Tričrkovna ISO oznaka države.
Država zastave	FS	Podatek o sporočilu – država zastave.
Vrsta sporočila	TM	Podatek o sporočilu – vrsta sporočila [ENT, POS, EXI].
Radijski klicni znak	RC	Podatek o plovilu – mednarodni radijski klicni znak plovila.
Notranja referenčna številka pogodbenice	IR	Podatek o plovilu – enotna številka pogodbenice (tričrkovna oznaka ISO države zastave, ki ji sledi številka).
Zunanja registrska številka	XR	Podatek o plovilu – številka na boku plovila
Zemljepisna širina	LT	Podatek o položaju plovila – položaj v stopinjah in minutah S/J SSMM) (WGS84).
Zemljepisna dolžina	LG	Podatek o položaju plovila – položaj v stopinjah in minutah V/Z SSMM) (WGS84).
Smer	CO	Smer plovila glede na 360°

Hitrost	SP	Hitrost plovila v desetinkah vozla
Datum	DA	Podatek o položaju – datum zabeleženja položaja UTC (LLLLMMDD)
Čas	TI	Podatek o položaju – čas zabeleženja položaja UTC (UUMM)
Konec zapisa	ER	Podatek o sistemu – označuje konec zapisa

Dodatek 10 – Pogoji za upravičenost pomorščakov, ki so državljani Madagaskarja, za delo na krovu ribiških plovil EU

Pomorščaki, ki so državljani Madagaskarja, morajo za delo na krovu ribiškega plovila EU:

(a) posedovati identifikacijski dokument, ki ga izda madagaskarski organ;

(b) biti stari najmanj 18 let;

(c) posedovati veljavno pomorsko knjižico, ki jo izda Madagaskar, ali enakovreden dokument, ki izkazuje njihovo znanje, spretnosti in izkušnje za vsaj eno od delovnih mest na krovu plovila;

(d) mornarji so usposobljeni v skladu z Mednarodno konvencijo o standardih za usposabljanje, izdajanje spričeval in ladijsko stražarjenje pomorščakov (konvencija STCW), kar med drugim potrjuje opravljeno osnovno varnostno usposabljanje, ki med drugim zajema:

– tehnike za osebno preživetje in osebno varnost,

– gašenje in preprečevanje požarov,

– osnovno prvo pomoč itd.;

(e) mornarji imajo veljavno zdravniško spričevalo, ki ga je izdal ustrezno kvalificiran zdravnik, ki potrjuje, da so zdravstveno sposobni za opravljanje nalog na morju.

Dodatek 11 – Minimalne določbe individualne pogodbe o zaposlitvi pomorščakov, ki so državljani Madagaskarja

Pogodba o zaposlitvi vsebuje vsaj naslednje navedbe:

(a) ime in priimek, datum rojstva ali starost in kraj rojstva zaposlene osebe;

(b) kraj in datum sklenitve pogodbe;

(c) ime in registrska številka ribiškega plovila ali plovil, na katerem ali katerih naj bi ribič delal;

(d) ime delodajalca ali lastnika ribiškega plovila ali druge stranke v pogodbi mornarja;

(e) potovanje ali potovanja, ki jih je treba izvesti, če so lahko določena ob zaposlitvi; pogoje, pod katerimi delodajalec krije stroške;

(f) vlogo, za katero bo oseba zaposlena;

(g) po možnosti kraj in datum zahtevanega nastopa službovanja na plovilu;

(h) hrano, ki se dodeli zaposleni osebi, razen če zakonodaja, ki se uporablja, določa drugačen sistem;

(i) višino plače zaposlene osebe ali višino njenega deleža in metodo za izračun takega deleža, če prejemek temelji na deležih, ali višino plače in deleža ter metodo za izračun takega deleža, če prejemek temelji na obojem, ter morebitno dogovorjeno minimalno plačo;

(j) prenehanje pogodbe in pogoje za prenehanje, in sicer

- če je pogodba sklenjena za določen čas, datum izteka veljavnosti pogodbe;
- če je pogodba sklenjena za plovbo, ciljno pristanišče in čas, ki mora preteči po prihodu, preden se zaposlena oseba razreši;
- če je pogodba sklenjena za nedoločen čas, pogoji, v katerih jo katera koli pogodbena stranka lahko odpove, ter zahtevani odpovedni rok, ki za delodajalca ali lastnika ribiškega plovila ali drugo pogodbeno stranko ne sme biti krajši kot za zaposleno osebo;

(k) varstvo zaposlene osebe v primeru z delom povezane bolezni, poškodbe ali smrti;

(l) število dni plačanega letnega dopusta ali formula za izračun dopusta, kakor je ustrezno;

(m) zdravstveno in socialno varnost ter s tem povezane prejemke, ki jih mora zaposleni osebi zagotoviti delodajalec, lastnik ribiškega plovila ali druga stranka v pogodbi o zaposlitvi, kot je ustrezno;

(n) pravica zaposlene osebe do repatriacije;

(o) sklic na morebitno kolektivno pogodbo;

(p) minimalni počitek v skladu z veljavno zakonodajo ali drugimi ukrepi;

(q) vse druge navedbe, ki jih lahko zahteva veljavna zakonodaja.